

P 1: verbatim_03102002_LP.rtf

Path: C:\Documents and Settings\arzu hatakoy\My Documents\Bewerbungen\Doktorarbeit\Convention Documents\Coded Texts\debates\verbatim_03102002_LP.rtf
Media: RICHTEXT

Printed: 2008-03-21T22:47:31
By: Super

From HU: Coded Data_clean up print version
HU-Path: [C:\Documents and Settings\Arzu Hatakoy\My Documents\Bewerbungen\Doktorarbeit\Auswertung\Coded Data_clean up print version.hpr5]

Codes: 26

Memos: 0

Quotations: 285

Families: <none>

Comment: <none>

001
002
003
004
005
006
007
008
009
010
011
012
013
014
015
016
017
018
019
020
021
022
023
024
025
026
027
028
029
030
031
032
033
034
035
036
037
038
039
040
041
042
043
044
045
046
047
048
049
050
051
052
053
054
055
056
057
058
059
060
061

4-001

DA
DET EUROPÆISKE KONVENT
MØDET TORSDAG DEN 3. OKTOBER 2002

DE
EUROPÄISCHER KONVENT
DONNERSTAG, 3. OKTOBER 2002

EL
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ
ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΗ ΤΗΣ ΠΕΜΠΤΗΣ 3 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 2002

EN
EUROPEAN CONVENTION
THURSDAY 3 OCTOBER 2002

ES
CONVENCIÓN EUROPEA
JUEVES, 3 DE OCTUBRE DE 2002

FR
CONVENTION EUROPÉENNE
JEUDI 3 OCTOBRE 2002

IT
CONVENZIONE EUROPEA
GIOVEDÌ 3 OTTOBRE 2002

NL
EUROPESE CONVENTIE
VERGADERING VAN DONDERDAG 3 OKTOBER 2002

PT
CONVENÇÃO EUROPEIA
QUINTA-FEIRA, 3 DE OUTUBRO DE 2002

FI
EUROOPPA-VALMISTELUKUNTA
TORSTAINA 3. LOKAKUUTA 2002

SV
EUROPEISKA KONVENTET
TORSDAGEN DEN 3 OKTOBER 2002

4-002
FR

PRÉSIDENCE DE M. GISCARD D'ESTAING

(La séance est ouverte à 15h07) <BRK>

4-003

DA
Arbejdsplan

DE
Arbeitsplan

EL
Διάταξη των εργασιών

EN
Order of business

ES
Orden de los trabajos

FR
Ordre des travaux

IT
Ordine dei lavori

NL
Regeling van de werkzaamheden

PT
Ordem dos trabalhos

FI
Käsittelyjärjestys

062
063
064
065
066SV
Arbetsplan

4-004

FR

067

Le Président. - Pour la première fois depuis le début de notre Convention, nous allons examiner les propositions de deux groupes de travail. En effet, jusqu'à présent, nous avons entendu les rapports sur l'état d'avancement des groupes. Mais, aujourd'hui, nous aurons plutôt à débattre des conclusions des groupes de travail. Aujourd'hui, nous nous pencherons sur le groupe consacré à la personnalité juridique, présidé par Monsieur Amato et, demain, sur celui consacré à la subsidiarité, présenté par Monsieur Méndez de Vigo.

069

Avant de continuer, je vous rappelle, à ce propos, la procédure que nous suivons. Des groupes de travail se réunissent. A mi-chemin du parcours, leurs présidents viennent exposer l'état d'avancement des travaux. Ils écoutent les observations éventuelles des membres de la Convention. Ensuite, le groupe de travail termine ses travaux et présente un rapport aux Conventionnels, qui, dans ce domaine, ont le dernier mot par rapport aux groupes de travail. Et enfin, à la lumière de ce que vous dites, le Praesidium tire les conclusions et prépare les textes ou les formules qui concrétiseront les conclusions.

070

071

072

073

074

075

A partir de 19 heures, nous entendrons Monsieur Vitorino et Madame Stuart qui nous présenteront l'état d'avancement des travaux de leur groupe consacré à l'insertion de la Charte des Droits fondamentaux dans le texte constitutionnel et le rôle des Parlements nationaux. Les conclusions de leur groupe de travail seront présentées au cours de notre prochaine séance plénière. A 19h30, nous nous pencherons sur deux motions adressées au Praesidium par Madame Van Lancker, Monsieur Voggenhuber et Madame Kaufmann. Demain, la réunion commencera à 9h30 pour se terminer, comme d'habitude, à 13h.

076

077

078

079

080

081

082

083

084

085

086

087

Nous allons commencer par la question de la personnalité juridique de l'Union. Elle faisait l'objet des travaux du groupe de travail n°3, présidé par Monsieur Giuliano Amato. La mission de ce groupe de travail était d'examiner les conséquences d'une reconnaissance explicite d'une personnalité juridique à l'Union, les conséquences de la fusion de cette personnalité juridique unique avec celle des Communautés et les incidences sur la simplification des Traités. Lundi dernier, le groupe de travail a adopté son rapport final dont vous disposez et qui porte le numéro 30502.

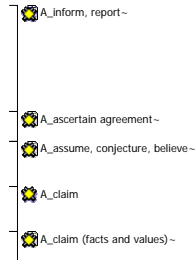
Il semble que ce rapport ait fait l'objet d'un très large consensus, un seul membre s'y étant opposé. Monsieur Amato nous donnera de plus amples informations.

Les recommandations centrales de ce groupe nous permettront de beaucoup progresser sur notre chemin de simplification et, simultanément, de renforcement de l'Union.

Je remercie donc le groupe d'avoir abouti à des conclusions aussi claires, en particulier pour ce qui est des propositions concrètes sur la nouvelle architecture du Traité fondamental. Il s'agit là d'une première piste.

Naturellement, la Convention discutera de cette question d'architecture à partir des réflexions qui seront présentée à la fin du mois d'octobre.

Le groupe a également adopté une série de recommandations corollaires concernant les procédures de négociation et de conclusion des accords internationaux et la représentation externe de l'Union. Le groupe est un peu sorti de son mandat car il s'agit là, en effet, de questions qui sont traitées par le groupe "actions extérieures", présidé par Monsieur Dehaene. Par conséquent, nous attendrons les conclusions de ce groupe de travail. <BRK>



4-005

DA

Unionens status som juridisk person

DE

Rechtspersönlichkeit der Union

EL

Νομική προσωπικότητα της Ένωσης

EN

Legal personality of the Union

ES

La personalidad jurídica de la Unión

088
089
090
091
092
093
094
095
096
097
098
099
100
101
102

103
104
105
106

FR
La personnalité juridique de l'Union
 IT
La personalità giuridica dell'Unione
 NL
Rechtspersoonlijkheid van de Unie
 PT
A personalidade jurídica da União
 FI
Unionin oikeushenkilöllisyys
 SV
Unionens status som juridisk person

107

4-006

FR

Le Président. - Je donne la parole au Vice-président Amato qui va vous exposer les conclusions auxquelles son groupe est parvenu. <BRK>

109

4-007

IT

Amato (Vicepresidente). - Come ha detto or ora il nostro Presidente, il gruppo di lavoro è arrivato alla conclusione, condivisa da tutti i suoi componenti meno uno, di raccomandare alla Convenzione il riconoscimento esplicito della personalità giuridica all'Unione europea.

112

Il gruppo ha a lungo discusso questo tema; ha constatato l'ambiguità della situazione attuale nella quale l'Unione ha missioni, responsabilità, compiti che esercita - anche di negoziato - mentre all'esterno non è chiaro ai nostri interlocutori quale sia la sua natura.

113

Taluni pensano che sia già oggi un soggetto munito di personalità giuridica, altri lo negano. Difficile è per gli stessi cittadini capire quali sono i loro diritti nei confronti dell'Unione, dal momento che l'Unione non esiste come soggetto al quale essi si possano rivolgere.

114

Su questa prima conclusione - è bene riconoscere personalità giuridica all'Unione - si innesta la seconda conclusione: se così si fa, è bene che vi sia un'unica entità con personalità giuridica, che porti alla fusione tra Unione e Comunità.

115

Infatti, avere due persone giuridiche distinte aumenterebbe l'ambiguità che oggi sussiste per il fatto che l'Unione non ha personalità giuridica.

116

Accadrebbe per altre ragioni, ma sono ragioni molto forti: basti pensare alle relazioni internazionali, a quel fenomeno che tutti in gergo tecnico conosciamo come *cross pillar mixity* - situazioni in cui vi sono trattati internazionali che riguardano ora le "attribuzioni" dell'Unione, ora quelle della Comunità - in cui occorre una doppia partecipazione con titoli giuridici non chiari. Unica personalità giuridica, dunque, per l'Unione e la Comunità.

Da questa raccomandazione il gruppo di lavoro ne fa discendere una ulteriore, cioè che vi debba essere, nel prossimo testo che dovrà essere raccomandato alla Conferenza intergovernativa, una clausola che esplicita che l'Unione assume su di sé le obbligazioni e le responsabilità della Comunità.

Ci ha confortato - lo dicevo nella mia relazione orale - nel raggiungere questa conclusione, anche l'unanimità degli stessi servizi tecnici delle tre Istituzioni.

Non sarebbe stato così tre anni fa; evidentemente l'esperienza di questi anni ha dimostrato l'infondatezza dei timori che avevano portato alla separazione

Unione/Comunità e ha messo in evidenza, appunto, le ambiguità e confusioni che la convivenza tra Unione e Comunità ha portato nella vita effettiva delle nostre Istituzioni.

Questo darà più efficacia all'azione e alla visibilità delle Istituzioni europee, accrescerà la sicurezza giuridica delle loro relazioni, garantirà i nostri cittadini che disfunzioni, violazioni di diritti, commesse a nome dell'Unione potranno trovare una risoluzione legalmente forte giacché l'Unione potrà, in futuro, andare in giudizio ma anche essere citata in giudizio.

Quali sono le conseguenze di questa prima conclusione? Vi sono, in primo luogo, delle conseguenze non automatiche, ma logicamente consequenziali, che il nostro gruppo ha ritenuto di trarre. Se si elimina la distinzione tra Unione e Comunità, ha senso che vi sia un trattato per l'Unione e un trattato per la Comunità? Noi avevamo,

A_ascertain agreement~

A_inform, report~

A_conclude, (logically) infer~

A_claim (facts and values)~

**A_give reasons~

B_demand, call for, desire~

B_demand, call for, desire~

B_demand, call for, desire~

A_establish, mention~

**A_argue~

**A_explain~

117 fino a Maastricht, un Trattato per la Comunità; poi arrivarono la politica estera e di
 118 sicurezza comune, la politica di cooperazione giudiziaria e di polizia e, per il timore
 che esse potessero essere confuse con le politiche comunitarie, le si collocò in un
 diverso contenitore - l'Unione - in un Trattato sull'Unione. A questo punto, che senso
 ha mantenere questi due Trattati distinti? La ragione cade: li si può anche mantenere,
 non è legalmente necessario, ma ha senso? Questa è la domanda: *does it make sense
 anymore?*

119 La conclusione del gruppo è stata che *it doesn't make sense anymore*, non ha più
 120 senso.

Non ha neanche più ragione, perché la ragione di tenere le politiche in pilastri distinti
 risulta chiaramente superata dal fatto che, se si ritiene di mantenere distinte le
 procedure, questo è possibile anche all'interno di un unico Trattato. Noi, infatti,
 abbiamo raggiunto questa conclusione: i pilastri come tali non sono più necessari; le
 caratteristiche delle esistenti procedure, che la Convenzione vorrà o mantenere o
 cambiare, potranno essere o mantenute o cambiate all'interno di un'unica cornice
 121 istituzionale.

122 Il timore del 1992 - ci sarà un unico metodo e sarà quello comunitario, se dovessimo
 mettere tutto in un unico Trattato - si è rivelato infondato.

123 Nel primo pilastro abbiamo il metodo comunitario, abbiamo la politica monetaria che
 segue un'altra procedura, e altre procedure vi sono: semplificazione, quindi, dei
 124 Trattati. Appena il mio gruppo si è messo a discutere di semplificazione dei Trattati,
 ovviamente si è aperta un'autostrada davanti a noi e abbiamo dovuto disciplinare i
 125 nostri limiti, perché è giusto che discutiamo prima in plenaria di determinati
 argomenti, ma certo siamo arrivati almeno a questa conclusione preliminare: si può
 avere un unico Trattato consolidato; a quel punto, da questo unico Trattato potremo
 estrarre una divisione che non è più dovuta a logiche incrementali, come ebbi a dire
 l'altra volta, ma che è dovuta ad una razionale divisione tra una parte costituzionale e
 una parte contenente *l'acquis* delle politiche. Si creeranno dei problemi che la
 Convenzione dovrà risolvere sui rapporti tra queste due parti, sui contenuti esatti di
 ciascuna, ma di questo cominceremo a parlare nella seduta plenaria del 28 ottobre.
 Noi consegniamo, qui, alla Convenzione soltanto questa conclusione preliminare: un
 unico Trattato che, a quel punto, avrà senso dividere in due parti, razionalmente
 distinte tra parte costituzionale e parte di *acquis* delle politiche.

Vi sono, invece, delle conseguenze giuridiche immediate dal riconoscimento della
 personalità giuridica: il diritto di concludere trattati, il diritto di legazione, il diritto di
 agire davanti ad una giurisdizione internazionale, il diritto di aderire ad
 organizzazioni internazionali ed anche a convenzioni internazionali.

Il gruppo ha ritenuto giusto sottolineare che l'Unione con personalità giuridica può
 aderire alla Convenzione europea dei diritti dell'uomo: non è una conseguenza
 automatica, bensì una possibilità giuridica che si apre e che in precedenza non
 esisteva.

Prima che venisse deciso di creare un gruppo sulle relazioni esterne, il gruppo ha
 cominciato ad affrontare le implicazioni dell'unica personalità giuridica per l'Unione
 e per la Comunità sulle relazioni esterne.

Ci siamo fermati a talune indicazioni generali quando è stato costituito un altro
 gruppo che dovrà approfondire queste indicazioni. Quali sono queste indicazioni? E'
 chiaro che ci troveremo davanti a questo problema: chi negozierà gli accordi
 internazionali in questa Unione? Bene, dipenderà dall'oggetto principale - questo già
 ci dice la Corte di giustizia nella sua giurisprudenza - perché rimarranno comunque
 trattati che ricadono prevalentemente nella *foreign and security policy*, trattati che
 ricadono nelle tradizionali materie comunitarie. Il Consiglio europeo, come già
 accade, dovrà decidere e valutare. E' chiaro che, in base alla giurisprudenza della
 Corte di giustizia, ogni trattato può avere una sola base giuridica e quindi si dovrà
 tenere conto anche di questo. Noi lasciamo all'altro gruppo il compito di
 approfondire questa questione. Certo, a noi pare che, per l'iniziativa per gli accordi in
 materia tradizionalmente comunitaria, non c'è dubbio che l'iniziativa è della
 Commissione; in materia di *foreign and security policy* l'iniziativa rimane anche della
 Presidenza attraverso l'Alto rappresentante. Noi ci siamo posti il problema: "che cosa
 succede se l'Alto rappresentante diventa un membro della Commissione?", ma lo
 abbiamo lasciato al futuro. Se la Convenzione riterrà di proporre un *double hat*,
 allora è chiaro che tutto questo sarà semplificato.

**A_argue~

A_claim (facts and values)~

A_establish, mention~

B_suggest (e.g. a solution)~

A_claim (facts and values)~

A_claim (facts and values)~

126 Del pari, potrebbe essere immaginata una riorganizzazione del personale. Qui il mio
 127 gruppo ha avuto due posizioni diverse: c'è chi pensa che sarebbe utile unificare il
 personale del servizio estero dell'Unione - Comunità, Commissione, *foreign and*
security policy, Consiglio - altri pensano che l'unificazione potrebbe creare problemi
 tecnici e amministrativi e suggerisce cautela. Anche questo lo dovrà valutare il
 gruppo sulle relazioni esterne.

128 Sulla conclusione dei Trattati e degli accordi internazionali c'è un punto che la
 129 relazione segnala. Oggi come oggi, il titolo V prevede che gli Stati membri, prima
 della loro ratifica di accordi stipulati in base allo stesso titolo, possano opporre
 obiezioni costituzionali.

130 Il gruppo ritiene che la facoltà degli Stati membri di opporre obiezioni, anche
 costituzionali, debba ovviamente rimanere.

131 Non si possono privare gli Stati membri della facoltà di opporre obiezioni
 costituzionali a un trattato. E' evidente però che, diventando questo un trattato che
 l'Unione stipula a proprio nome, l'obiezione dovrà essere formulata prima della
 stipula finale nell'ambito del Consiglio europeo, e non più successivamente. Questa
 diventa una modifica tecnicamente necessaria come conseguenza della personalità
 giuridica dell'Unione, che stipulerà accordi a nome proprio e non più a nome degli
 132 Stati membri. Ovviamente, rimarranno i casi di accordi misti, accordi in cui allora,
 per la parte che riguarda le loro competenze, gli Stati stipuleranno in proprio, accanto
 all'Unione, e quindi, per la parte che li riguarda, ovviamente, gli Stati dovranno
 ratificare. Non dimentichiamo mai che l'Unione acquista personalità giuridica ma
 rimane un soggetto con competenze non generali bensì definite.

133 Questo riguarda anche la rappresentanza internazionale dell'Unione. E' chiaro che
 134 l'Unione ha titolo ad essere rappresentata nelle organizzazioni internazionali, nelle
 quali vengono messe in gioco le sue competenze, ma è altrettanto chiaro che questa
 rappresentanza potrà essere sostitutiva di quella degli Stati membri solo nel caso che
 in quell'organizzazione internazionale non siano coinvolte competenze rimaste agli
 135 Stati membri. Se, invece, in un'organizzazione internazionale sono ancora coinvolte
 competenze degli Stati membri, la rappresentanza dell'Unione è aggiuntiva ma non è
 136 sostitutiva. In tutti i casi, segnala il mio gruppo, rimangono i principi che oggi
 137 troviamo nel Trattato sull'Unione, secondo cui occorre che Unione e Stati membri
 coordinino le loro posizioni e possibilmente esprimano una posizione unica.

Infine, il gruppo ha ritenuto che, in linea di principio, la creazione di un'unica
 personalità giuridica in un unico trattato comporti l'assoggettamento degli stessi atti
 del titolo V e del titolo VI al controllo della Corte di giustizia.

Tutti gli Stati, nel proprio interesse, hanno voluto che tutti gli atti giuridici degli
 organi europei fossero sottoposti a un controllo di legalità, per il rispetto dei limiti e
 anche delle competenze, della Corte di giustizia. Questo, in linea di principio, si
 applica quindi ora anche a questi titoli. Ovviamente ci sono dei limiti naturali che
 dipendono dalla natura degli atti che, in base a ciascuno di questi titoli, possono
 essere adottati. Noi sappiamo, per esempio, che nel titolo V ci sono e potranno
 esserci atti politici rispetto ai quali è difficile configurare un interesse giuridico a
 ricorrere in giudizio, un *locus standi*. Tutto questo dovrà essere approfondito dal
 gruppo sulle relazioni esterne.

Così come c'è un controllo della Corte di giustizia, c'è la necessità della
 consultazione del Parlamento europeo. In base all'articolo 300 questa è prevista e
 naturalmente si estende anche in questo caso.

Da questo impianto discendono le raccomandazioni che sono assolutamente
 semplici: occorrerà che venga scritto che l'Unione ha la personalità giuridica, che
 assorbe quella della Comunità; dovrà essere valutato quali elementi delle procedure
 esistenti si vogliono conservare e quali si vogliono modificare al titolo V e titolo VI;
 occorrerà quella piccola modifica all'articolo 24 della quale parlavo; occorrerà
 riflettere sui limiti del controllo della Corte di giustizia con particolare riguardo al
 titolo V; occorrerà lavorare su tutti gli aspetti che riguardano iniziativa, negoziazione
 e conclusione degli accordi internazionali e rappresentanza esterna dell'Unione.

Noi sottolineiamo - ma non andiamo oltre la sottolineatura - lo ripeto, che l'Unione
 potrà aderire alla Convenzione europea dei diritti dell'uomo, che corrisponde ad una
 richiesta che molti colleghi hanno già fatto in precedenti occasioni.

(Applausi) <BRK>

A_claim (facts and values) -

A_ascertain agreement -

*A_argue -

A_claim (facts and values) -

A_explain

A_claim (facts and values) -

A_claim (facts and values) -

A_claim (facts and values) -

138 4-008

139 FR

141 **Giscard d'Estaing (Président).** - Nous allons passer à la discussion de ces
 142 conclusions et des orientations qu'il faut en retenir pour la phase ultérieure de nos
 143 travaux. <BRK>

144

145 4-009

146 EN

147 **Hain (Ch.E/G.-GB).** - Mr President, I welcome Vice-President Amato's report
 148 which sets out clear arguments for the adoption of a single legal personality.
 149 Rightfully, it also notes that there are limits to what is possible. We have complex
 150 internal arrangements and the report reminds us that, even with a single legal
 151 personality, some complications will remain.
 152 The report is very convincing on a issue close to my heart: making the European
 153 Union easier for citizens to understand.
 154 The present distinction between the Community and the Union confuses most
 155 people, both those inside the European Union and those from outside who negotiate
 156 with us. It seems like complexity for complexity's sake.
 157 We need to make sure, however, that we do not lose more than we gain.
 158 How do we avoid throwing out the arrangements that allow us to work together on
 159 important issues? How do we achieve a single legal personality, whilst safeguarding,
 160 for example, distinct arrangements for common foreign and security policy?
 161 Mr Amato's report usefully distinguishes the necessary consequences of adopting a
 162 single legal personality from those policy options we might then choose to adopt.
 163 Some of these options make me uneasy.

164 I do not believe they would strengthen the Union or the effectiveness of its external
 165 policies.

166 For Europe to be a global power, the common foreign and security policy must
 167 remain intergovernmental.

168 Javier Solana derives his considerable authority from the fact that he speaks on
 behalf of the governments of the Union, with the authority of the governments of the
 Member States.

Simplification must be right where it helps promote Europe's interests, but if it
 reduces the effectiveness of the High Representative by weakening his influence and
 therefore that of the Union, it would be counter-productive.

Equally, it is absurd that Mr Solana cannot count on the services of the
 Commission's representatives in foreign countries, because they are Commission
 staff and not Council staff.

This is ridiculous.

Another issue: We are the strongest supporters of a coherent and influential
 European Union on the global stage.

We want to see more coherence in the way the Union brings all its foreign policy
 assets to bear.

We do not agree that always giving the European Union single representation in
 international organisations is either necessary or desirable.

It is a common policy we need, not a single voice.

Let us proceed to a legal personality, but let us do so cautiously.



















I am all for getting rid of the confusing complexity associated with the pillars, the
 Community and the Union.

But as you said yourself, Mr President, the external action group needs to revisit
 some of the options in Mr Amato's paper to decide upon the best way to help make
 the European Union a force for global good.






4-010

EL

Γιαννάκου-Κουτσίκου (Parl.-GR). - Κύριε Πρόεδρε, η νομική προσωπικότητα της
 Ένωσης είναι ασφαλώς καίριο ζήτημα και συνδέεται με την τελική μας πρόταση
 σχετικά με την κοινοτικοποίηση των πολιτικών που αφορούν στον δεύτερο και τρίτο
 πυλώνα, αλλά και στην εν γένει εξωτερική δράση της Ένωσης. Δεν υπάρχει
 αμφιβολία ότι η ύπαρξη ενιαίας νομικής προσωπικότητας και της Ένωσης και των
 Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων θα ενισχύσει την προς το εσωτερικό πολιτική
 προσωπικότητα των ευρωπαϊκών θεσμών και το κύρος της Ευρώπης στο διεθνές

-  A_claim (facts and values)-
-  A_argue-
-  B_demand, call for, desire-
-  A_ask, want to know-
-  A_argue-
-  A_argue-
-  A_assume, conjecture, believe-
-  A_argue-
-  A_argue-
-  A_argue-
-  A_argue-
-  A_claim (facts and values)-
-  B_demand, call for, desire-
-  A_contradict, reject, dispute, object-
-  B_demand, call for, desire-
-  B_accept, endorse, approve of, consent to-
-  A_approve, admit as correct-
-  B_suggest a compromise-

169 σύστημα, κάτι στο οποίο η πλειοψηφία των μελών της Συνέλευσης έχει δώσει
 170 έμφαση σε όλες τις μέχρι σήμερα συζητήσεις. Εφόσον θα προετοιμαστεί, και σωστά, μια συνταγματική συνθήκη που θα καθορίζει
 τις αρμοδιότητες των κέντρων λήψεως αποφάσεων σε ευρωπαϊκό και εθνικό
 επίπεδο, η ύπαρξη μιας ενιαίας νομικής προσωπικότητας που θα καλύπτει και το
 σημερινό καθεστώς και τις νέες διατάξεις συνταγματικού χαρακτήρα είναι απολύτως
 171 απαραίτητη. Η ύπαρξη μιας παρόμοιας αρχής συνδέεται στενά με το σύνολο της
 εξωτερικής δράσης της Ένωσης, τη σύναψη διεθνών συμφωνιών με κράτη και
 οργανισμούς. Η διάρθρωση του συστήματος, σύμφωνα με τη Συνθήκη του
 Μάαστριχτ, θα θυμάστε ότι υπήρξε προϊόν μακρών διαπραγματεύσεων και
 πολλαπλών συμβιβασμών, σε στιγμές μάλιστα κρίσιμων πολιτικών αλλαγών στην
 Ευρώπη. Αν ερευνήσει κανείς τη λειτουργικότητα της Ένωσης μέχρι σήμερα υπό το
 172 φώς των σημερινών συνθηκών, θα διαπιστώσει ότι προστέθηκαν δυσχέρειες,
 γραφειοκρατικές διαδικασίες και συχνά αναποτελεσματικότητα.
 Αν θέλουμε να υπάρξει πολιτικό αντίκρουσμα για τους ευρωπαίους πολίτες, να
 κατανοηθεί πραγματικά ποιος κάνει τι και με ποια αποτελέσματα, πρέπει να
 δημιουργήσουμε μια συνταγματική συνθήκη που θα καθορίζει το συνολικό πλαίσιο
 173 λειτουργίας όλων των ενωσιακών θεσμών, με στόχο τις συγκεκριμένες πολιτικές που
 174 θα διαχειρίζονται. Το σύστημα που θα διαρθρωθεί, λοιπόν, πρέπει να γίνεται
 175 κατανοητό, να έχει πολιτική απήγηση. Χωρίς νομική προσωπικότητα αυτό δεν
 μπορεί να γίνει. Η έκθεση του κ. Amato, τον οποίο συγχαίρω, είναι πραγματικά
 σημαντική και αξιόλογη. Το πολιτικό συμπέρασμα είναι σαφές. Μπορεί να υπάρξει
 176 μια νομική προσωπικότητα η οποία θα καλύψει τόσο τις Ευρωπαϊκές Κοινότητες
 όσο και την Ένωση και τότε μάλιστα έχει νόημα μια συνταγματική συνθήκη αν το
 πλαίσιο καθορίζεται συνολικά.
 177 Το πώς θα διαρθρωθούν οι σχέσεις των κρατών μελών με τα ευρωπαϊκά όργανα σε
 σχέση με τη σύναψη διεθνών συμφωνιών, ο ρόλος του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου
 178 και, αν θέλετε, και ο ρόλος των εθνικών κοινοβουλίων για τις κυρώσεις συμβάσεων
 179 και συμφωνιών, αυτά είναι ζητήματα που μπορούμε να ρυθμίσουμε. Το σίγουρο
 είναι ότι η ύπαρξη μιας ενιαίας νομικής προσωπικότητας θα διευκολύνει και θα
 συνηγορήσει υπέρ της απλούστευσης των διαδικασιών, που είναι ένα από τα
 σημαντικότερα τμήματα της εργασίας μας, μπορεί να αφορά σε διαδικασίες, αλλά
 είναι ουσιαστικό για την κατανόηση από τους ευρωπαίους πολίτες του ρόλου και της
 ουσιαστικής σημασίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Ευρώπης, όπως θα
 μπορούσαμε να την πούμε σύμφωνα με όσα ανέφερε ο Πρόεδρός μας, ο κ. Giscard
 d'Estaing, σε τελευταία του ομιλία. <BRK>

-  **A_argue~
-  A_claim (facts and values)~
-  **A_argue~
-  **A_argue~
-  **A_give reasons~

4-010 Translation

EL

Giannakou-Koutsikou: Mr. President, the legal personality of the Union is definitely a timely issue and is connected to our final proposal with regards to the 'socialization' of the politicians that are concerned with the second and third pillar, but also with the foreign policy of the EU.

There is no question that the existence of a unified legal personality of the Union and the European "communities" will strengthen the internal political image of the European laws and the value of Europe in the international system, something which the majority of the members of the meeting that are present have emphasized in their talks.

If it will be prepared, in a right way, a constitution that will determine who is responsible for the decision-making process on an European and national level, the existence of a single legal personality that will encompass today's 'legal system' and the new rules of a constitutional character is absolutely necessary.

The existence of such an order is strongly connected with the entire foreign policy of the EU, the creation of international rules with countries and organizations.

The codification of the system, according to the Maastricht principles, you will remember was the product of many negotiations and 'give-ins', at a time of critical political changes in Europe. If one researched the workability of the EU under the light of today's rules, one will determine that there were added difficulties, bureaucratic rules and regulations and often incompetence.

180 If we want political understanding for EU citizens, so that they understand really
 181 who does what and with what results, we have to create a constitution that
 182 determines the entire way of functioning of the EU rules and regulation, with the
 183 goal of the clarification of specific working laws.
 184 The system that will be legalized has thus got to be understandable, and have
 185 political 'acceptability'.
 186 Without a legal character this cannot happen.
 The presentation of Mr. Amato, and I congratulate him, is truly important and
 noteworthy.
 The political result is clear. There can be a legal personality that will cover the
 European communities and the Union and then there will be reason in a constitution
 if everything is codified in a unified way.
 187 The how there will be the codification of the member states with the EU organs with
 188 regards to international agreements, the role of the European court, and if you want,
 189 the role of the national parliaments for the codification of treaties, these are issues
 190 that we can agree on.
 191 The sure thing is that the existence of a single legal personality will make the
 192 regulations easier and simpler, which is one of the most important aspects of our
 193 work, but it is also imperative for the understanding of the European citizens of the
 194 role and the importance of the EU, as has been noted by our President, Mr. Giscard
 195 d'Estaing, in his latest talk.
 196
 197

198 4-011

199 EN

200 **Kirkhope (PE).** - Mr President, there are many aspects of this report which I
 201 welcome, particularly the commitment to clarifying and simplifying the existing
 202 treaties to make the structure of the European Union more comprehensible.
 203 All governing bodies across Europe have a duty to make their functioning more
 understandable in order to reconnect with their constituencies and defeat the apathy
 which sadly pervades politics at present.
 There is, however, one area of the report with which I fundamentally disagree,
 namely the notion that a single legal personality should go hand in hand with an
 abolition of the current pillared structure of the EU.
 As the report itself says on page 6, neither the merger of legal personalities nor the
 merger of the Treaties has any effect on the pillar structure.
 This structure actually guarantees that the common foreign and security policy, and
 justice and home affairs, remain matters for intergovernmental negotiation rather
 than supranational governance.
 It is on the basis of this guarantee that the British people accepted European Union
 developments in these matters and it is a guarantee on which future British
 involvement in these areas now stands.
 Greater cooperation in these matters is desirable but total harmonisation is not
 required. In fact, I would go so far as to say that the pillar structure could
 theoretically be extended to new policy areas.
 European integration is increasingly taking place on an opt-in basis.
 The United Kingdom chose not to fully opt-in to the Schengen Agreement, Denmark
 voted against membership of the euro and Ireland maintains its neutrality in regard to
 the European Defence Initiative.
 There are other areas where the pillared structure could apply, especially as
 enlargement proceeds. In justice and home affairs for example, some countries want
 a common asylum and immigration policy, while others do not.
 So why not consider that as a pillar of the EU, and allow individual countries some
 latitude?
 Obviously, however, there are some issues that should and must remain in the first
 pillar. The Single Market, the environment and some transport matters are examples
 of policy areas which should be obligatory on membership of the Union. On other
 issues, such as foreign policy and home affairs, negotiations must remain
 intergovernmental.
 Mr President, your speech to the College of Europe in Bruges yesterday, raised the
 possibility of Europe reverting simply to the European Community. Personally, I

- **A_argue~
- B_demand, call for, desire~
- A_claim (facts and values)~
- A_approve, admit as correct~
- **A_argue~
- **A_argue~
- **A_give reasons~
- A_approve, admit as correct~
- **A_justify~
- A_contradict, reject, dispute, object~
- A_claim (facts and values)~
- A_establish, mention~
- **A_argue~
- A_claim (facts and values)~
- B_suggest a compromise~
- **A_justify~
- A_inform, report~
- A_approve, admit as correct~

204 would welcome this because we are a Community of nations cooperating together

205 with an *acquis communautaire* - a body of law.

206 So why not more pillars for the European Community?

207 In Britain, the greatest compliment you can pay a citizen is to call them 'a pillar of
208 the community'.

209 Let our pillars be pillars of our Community - respected and accepted by all our
210 people as instruments for the common good and confirmed and enshrined in our
211 future basic treaty.

4-012

IT

212 **Fini (Ch.E/G.-IT).** - Signor Presidente, io desidero innanzitutto esprimere
213 l'apprezzamento del governo italiano per le conclusioni del gruppo di lavoro sulla
personalità giuridica, di cui condividiamo nella sostanza il contenuto, e mi sembra di
poter dire che il gruppo ha confermato un'esigenza che era già stata avvertita durante
i lavori della plenaria.

214 L'attribuzione di una personalità giuridica all'Unione è una condizione, non solo
215 necessaria ma, per certi aspetti, indispensabile affinché l'Unione possa assumere un
ruolo di protagonista sulla scena internazionale. L'attribuzione di personalità
giuridica permette, infatti, all'Unione di divenire un soggetto di diritto internazionale
accanto agli Stati e senza portare alcun pregiudizio alla loro qualità giuridica di
soggetti di diritto internazionale. La personalità giuridica viene riconosciuta
all'Unione in quanto essa persegue gli scopi e le finalità che le sono attribuiti dai
Trattati.

216 Per questo motivo ritengo che, per quanto riguarda la politica estera e la politica di
217 difesa - come del resto richiamava il presidente Amato - essa dovrà concernere gli
218 specifici ambiti comunitari, senza estendersi a tutti quegli aspetti della politica
219 internazionale che continueranno a rimanere di competenza degli Stati. La
personalità giuridica non ha, infatti, alcun effetto automatico sulla struttura attuale
dell'Unione in pilastri né sulla ripartizione delle competenze e neppure sulle
procedure concernenti i negoziati internazionali degli Stati.

220 A mio avviso, gli accordi riguardanti competenze, sia dell'Unione che degli Stati,
221 sono e resteranno accordi misti ed avranno bisogno della ratifica dei parlamenti
nazionali per entrare in vigore. Per questo motivo anche le evidenti specificità della
PESD, della PESC e di alcuni aspetti della cooperazione giudiziaria in materia
penale, potranno, qualora lo si reputi necessario, essere mantenute anche nel quadro
di un assetto che attribuisce personalità giuridica all'Unione e supera la struttura di
pilastri. L'Unione, pertanto, come soggetto internazionale, tenderà a negoziare con
una sola voce - che potrà poi essere di volta in volta quella della Commissione o
della Presidenza - e cercherà, comunque, sempre di più una rappresentanza unitaria
sulla scena internazionale.

222 In conclusione, la personalità giuridica dell'Unione è, a mio avviso, un concetto
223 dinamico che contiene in sé il germe di sviluppi successivi.

Credo che un accordo su questo punto, se sarà raggiunto, consentirà ai nostri lavori
di procedere in modo più spedito e agevole allorquando discuteremo gli elementi
essenziali del Trattato di base.

4-013

DE

Pleuger (Ch.E/G.-DE). - Herr Präsident! Ich möchte zunächst Herrn Amato für die
Art und Weise danken, wie er die Arbeitsgruppe geführt hat, und ihn zum Ergebnis
der Arbeitsgruppe beglückwünschen. Ich kann dieses Ergebnis der Arbeitsgruppe
und den Bericht von Herrn Amato voll mittragen.

Wir glauben, dass der Bericht für uns ein hervorragender Wegweiser in der weiteren
Arbeit ist.

Wir sollten jetzt den Blick nach vorn auf die weiteren Arbeiten am
Verfassungsgerüst richten. Ich möchte die Aufmerksamkeit auf drei Aufgaben
lenken, die wir hierbei für wichtig halten.

Zunächst einmal müssen wir jetzt mutig den Weg zu einer europäischen Verfassung
beschreiten.

Das Ziel muss eine Verfassung unter Einbeziehung der Charta der Grundrechte der

A_approve, admit as correct-

*A_argue-

*A_argue-

*A_argue-

A_conclude, (logically) infer-

A_assume, conjecture, believe-

Relationship

A_approve, admit as correct-

A_assume, conjecture, believe-

B_demand, call for, desire-

B_demand, call for, desire-

Europäischen Union sein, was in zwei Teilen geschehen muss, nämlich in einem Verfassungsvertrag und in einem Verfassungsgesetz. Dazu habe ich in der Arbeitsgruppe einen entsprechenden Vorschlag eingebracht.

Zweitens müssen wir an der Vereinfachung der Verträge arbeiten. Der Konvent selbst sollte den Text des ersten und des zweiten Teils ausarbeiten, so dass das Ergebnis anschließend unmittelbar umgesetzt werden kann. Hierzu müssen wir die entsprechende Arbeitsorganisation einrichten.

Wir glauben, dass die parallele Einbeziehung von Experten, deren Ergebnisse vom Konvent dann schrittweise gebilligt würden, eine gute und vielversprechende Idee ist. Was meiner Ansicht nach keinesfalls geschehen darf, ist, dass der Konvent sich darauf beschränkt, nur einen Mantelvertrag oder nur einen politischen Text auszuarbeiten. Dies wäre keine Vereinfachung, sondern eine Verkomplizierung, und die Rechtssicherheit würde eher gefährdet denn gestärkt.

Der dritte Punkt ist die Bewahrung der Entwicklungsfähigkeit einer erweiterten Union. Die erweiterte Union muss in der Lage sein, sich auf neue Zukunftsaufgaben einzustellen. Diese Möglichkeit muss auch in der Verfassung vorgesehen sein. Hier stehen wir natürlich in einem gewissen Dilemma, weil auf der einen Seite verfassungsrechtliche Vorgaben in den meisten Ländern existieren, nach denen jegliche Übertragung von Hoheitsrechten eines komplizierten Ratifizierungsverfahrens bedarf. Denn es bleibt natürlich dabei, dass die Kompetenzkompetenz bei den Mitgliedstaaten verbleibt. Das wird auch in Zukunft so sein. Auf der anderen Seite muss man sich natürlich fragen, ob, wenn neue Aufgaben auf eine Union mit 25 Mitgliedern oder gar mehr zukommen, wirklich jede Änderung, beispielsweise von Fristen im Mitentscheidungsverfahren, ratifiziert werden muss. Wir glauben, dass ein Lösungsansatz darin bestehen könnte, zu vermeiden, dass der Verfassungsvertrag mit nichtverfassungswürdigen Regelungen überfrachtet wird und drei Änderungsverfahren, die der Union größere Flexibilität einräumen würden, geprüft werden sollten. Wir glauben, dass eine Änderung des Verfassungsvertrages nur dann möglich ist, wenn ein Konvent, eine Regierungskonferenz, entscheidet und das Ergebnis im Anschluss von den Mitgliedstaaten ratifiziert wird. Das Verfassungsgesetz, also der zweite Teil der Verfassung, sollte durch einstimmigen Beschluss geändert werden können. Soweit aber Hoheitsrechte damit übertragen würden, müsste dieses Ergebnis ebenfalls ratifiziert werden.

Die dritte Möglichkeit zur Erreichung größerer Flexibilität wäre, im zweiten Teil des Verfassungsgesetzes immer in den Fällen, in denen keine Übertragung von Hoheitsrechten zur Debatte steht, nach dem Mehrheitsprinzip zu entscheiden. Die dabei noch ungelöste Frage ist natürlich, wie im Einzelfall die notwendigen Entscheidungen diesen drei verschiedenen Kategorien zugeordnet werden können. Jedenfalls glauben wir, dass diese Frage gelöst werden muss. Dies kann natürlich erst geschehen, wenn wir am Schluss eine Struktur unserer Verfassung haben. Wir müssen uns das ehrgeizige Ziel der Vorlage eines kompletten Verfassungsentwurfs setzen, denn sonst würden wir die in uns gesetzten Erwartungen nicht erfüllen.

Die intergouvernementale Konferenz, die die Ergebnisse dieses Konventes umsetzen und zur Ratifizierung vorbereiten soll, kann nur das leisten, was dieser Konvent ihr vorgeben wird.

4-014

FR

Nagy (Parl.-BE). - Merci, Monsieur le Président. Je ne puis que me réjouir du rapport présenté par Monsieur Amato.

Je pense que le rapport formule une série de recommandations qui dépassent la question stricte de la personnalité juridique et qui correspondent bien aux objectifs de renforcement de capacité d'action et d'efficacité de l'Europe.

Le rapport plaide aussi en faveur de l'attribution d'une personnalité juridique unique à l'Union, ce qui a été exprimé comme un vœu tout à fait important pour l'Union.

Il indique que la personnalité juridique ouvrirait la voie à la simplification des Traités en un texte unique composé de deux parties, dont une partie constitutionnelle. Il nous permettrait, en outre, de pouvoir adhérer à la Convention des Droits de l'Homme, chose que nous avons déjà défendue par le passé. Le rapport reconnaît également que

B_demand, call for, desire~

**A_argue~

B_demand, call for, desire~

A_concede, grant, acknowledge, accept, admit~

B_suggest a compromise~

B_suggest a compromise~

A_claim (facts and values)~

A_claim (facts and values)~

A_claim (facts and values)~

A_assume, conjecture, believe~

A_claim (facts and values)~

A_inform, report~

la fusion des personnalités juridiques et des Traités n'implique pas nécessairement la fusion des piliers mais souligne qu'elle la rendrait cependant anachronique. Le rapport énonce aussi une série de recommandations plus techniques relatives à la négociation et à la conclusion d'accords internationaux.

Cependant, il me semble que le groupe de travail n'a peut-être pas pu aller assez loin dans un domaine : celui de l'existence et du maintien du Traité Euratom.

Il s'agit d'un traité qui, dans ses objectifs, nous semble tout à fait dépassé mais qui devrait pouvoir être intégré dans les objectifs de sécurité et de retraitement des déchets d'énergie nucléaire, qui figureraient dans un Traité unique.

J'espère qu'il sera possible d'en discuter.

En effet, il serait assez étonnant d'avoir une personnalité juridique avec un Traité unique et un Traité Euratom, qui resterait un peu sur le côté. Par conséquent, la prochaine CIG devrait pouvoir intégrer le Traité Euratom dans le cadre d'un Traité Unique.

<BRK>

4-015

EN

Yilmaz, Mesut (Gouv.-TR). - Mr President, we welcome the report drafted by the working group. It is generally in line with our views on legal personality: We support the idea that the EU should have a single legal personality, replacing the existing legal personalities, including that of the European Community.

We attach great importance to the findings of the working group in that the single personality does not necessarily prejudice the pillar structure and the existing allocation of competences.

We hope that this positive element will encourage members of the Commission to take bold steps towards the establishment of a single legal personality.

We have long subscribed to the arguments that the pillar structure must gradually be abolished.

Whilst this is the ultimate goal, for most of the Member States it would not be realistic to give up the intergovernmental structure of the second pillar, at least for the time being.

In this regard, the single-treaty approach suggested by the report would help to simplify the Treaties and instruments, thus paving the way for a Union that is free from a multi-pillar structure in the future.

The logical consequence of having a single Treaty is the consolidation into a single provision of the various procedures concerning the negotiation and conclusion of international agreements.

Once this point is agreed upon by the members of the Convention, it will be easier, as a second stage, to move on to more technical issues, such as the procedure to be employed in 'cross pillar' agreements.

Members of the Convention agreed that the role of the EU should be strengthened in the international sphere. This requires the appropriate internal organisation as well as a sufficient capacity for EU external representation.

It is of vital importance for the Union to have a single voice. Therefore, the merging of the responsibilities of the High Representative and of the Commissioner for External Relations must be seriously considered. We agree with the idea of having a single delegation for all negotiations, including those related to the second pillar, as suggested in the report. However, to accommodate the legitimate sensitivities of the individual Member States on issues such as defence and security, it would be appropriate to allow the Member States to be represented individually alongside the EU in negotiations relating to the second pillar. For the same reason, the current principle of Article 24 of the EU Treaty, which involves ratification by national parliaments, may be retained.

Finally, we are in favour of extending both judicial review by the Court of Justice and consultation with the European Parliament to the agreements to be concluded in the framework of the second pillar. <BRK>

4-016

FR

Barnier (CE). - Mes premiers mots seront pour remercier Giuliano Amato pour la

- A_assume, conjecture, believe~
- B_suggest (e.g. a solution)~
- **A_argue~
- A_approve, admit as correct~
- A_approve, admit as correct~
- B_demand, call for, desire~
- A_establish, mention~
- **A_argue~
- A_conclude, (logically) infer~
- Relationship

262 qualité du rapport qu'il nous a présenté mais également pour remercier tous les
membres de ce groupe qui ont travaillé de manière extrêmement constructive et
positive.

263 Si vous le permettez, je souhaiterais remercier plus particulièrement deux membres
264 de ce groupe qui ont aidé Monsieur Amato. Il s'agit de Lord MacLennan, du
Royaume-Uni et de Madame Tiilikainen, de Finlande, qui ont très activement
265 contribué à ce rapport.

266 Je voudrais marquer mon accord avec les conclusions de ce groupe sur la
personnalité juridique unique et sur les simplifications qui y sont proposées.

267 Tout d'abord, simplifions la structure des Traités comme cela nous est proposé, en
268 mettant fin à la complication des piliers et en distiguant l'essentiel de l'accessoire
dans un nouveau Traité constitutionnel.

269 Ainsi, grâce à Giuliano Amato, peut-être ne serions-nous plus obligés de lire les
270 1045 pages des Traités pendant nos vacances, comme nous n'avons pas manqué de le
271 faire ou de le refaire les uns et les autres, à votre invitation, Monsieur le Président,
l'été dernier.

272 Ensuite, grâce à des propositions de bon sens, faisons en sorte que l'Union parle
273 d'une seule voix,

afin qu'elle soit efficace sur le plan international.

Enfin, en terme de procédures, faisons en sorte que la création d'une personnalité
juridique unique, et c'est là une précaution que je souhaite souligner, ne provoque pas
un recul de l'intégration.

274 Evitons de diminuer le champs des décisions prises à la majorité qualifiée dans une
275 Union élargie à 25 ou 30 pays.

276 Nous savons bien que nous aurons, pour avancer, davantage besoin de majorité
277 qualifiée.

278 Je me réfère ici à la question des accords mixtes, évoquée par Monsieur Amato, tout
comme par Monsieur Fini.

279 Sur ce point précis, la recommandation émise par le groupe selon laquelle les accords
280 seraient négociés et conclus en fonction de leur objet principal est une suggestion de
bon sens qui suit un critère clair, objectif et susceptible d'ailleurs d'être arbitré, le cas
échéant par la Cour de Justice. Je précise, à cet égard, à Monsieur Peterle que, dans
ce cas, les accords PESC ne sont en rien affectés.

Enfin, il est également positif selon nous, qu'une majorité de groupes de travail se
soit prononcée en faveur de la fusion des fonctions de Hauts-représentants et de
Commissaires aux relations extérieures comme d'ailleurs l'avait proposé la
Commission avec des modalités particulières et une responsabilité particulière. C'est
là une proposition logique qui vise à garantir la cohérence de l'action externe mais
aussi la cohérence entre une autre action externe et nos réalisations internes. Au
contraire de ce qui a pu être dit tout à l'heure, je pense que cela donnerait plus
d'autorité et plus d'efficacité à l'Union européenne. Je pense d'ailleurs que nous
pourrions aller plus loin dans le groupe que préside Monsieur Dehaene en analysant
de manière pragmatique les différentes facettes des relations extérieures et en
constatant qu'une harmonisation plus poussée des façons de faire est possible, voire
indispensable. Travaillons sur les modalités, les étapes, sans idéologie, avec pour
simple but, une fois encore, d'être efficace. Merci, Monsieur le Président. <BRK>

4-017

ES

Carnero González (PE). - Señor Presidente, buenas tardes. Quiero en primer lugar
congratularme de las conclusiones del Grupo de Trabajo, que tan correctamente ha
presidido el Sr. Amato, entre otras cosas porque coinciden con aquéllas que el
Parlamento Europeo ya expresó en un informe del que tuve el honor de ser ponente
el pasado mes de febrero.

Cuando yo fui ponente de ese informe me planteé si esta cuestión podría tener algún
interés para la opinión pública y llegué a la conclusión de que sí.

Por dos razones, primero porque dar a la Unión Europea personalidad jurídica es un
mensaje, segundo porque esa propia personalidad jurídica es una condición necesaria
para otras cosas.

Si no fuéramos capaces de entenderlo así, sin duda, estaríamos en un debate
apasionante, pero solo entre comillas.

B_demand, call for, desire~

A_assume, conjecture, believe~

B_demand, call for, desire~

B_demand, call for, desire~

B_demand, call for, desire~

A_claim (facts and values)~

A_claim (facts and values)~

A_approve, admit as correct~

*A_argue~

281 ¿Qué mensaje? Un mensaje a los ciudadanos de que la Unión va tomando cuerpo por
 282 sí misma, realmente, y un mensaje también a la comunidad internacional de que la
 Unión no es una entelequia inexistente, que al fin y al cabo la Unión está ahí y se
 desarrolla teniendo su propia personalidad.
 283 ¿Pero para qué es una condición necesaria? Para hacer las cosas mejor. Y
 284 lógicamente, aunque no lo implique por sí misma, si damos personalidad jurídica
 propia, única y plena, a la Unión Europea, la lógica consecuencia es que desaparezca
 285 la estructura de pilares antes que nada e inmediatamente después que le demos esa
 personalidad jurídica en una Constitución europea. No puede haber una Unión con
 una Constitución que no tenga personalidad jurídica. De ahí la importancia de dar
 este paso por nuestra parte.
 286 Es evidente que la desaparición de la estructura de pilares no tiene por qué implicar,
 en su caso, que todos los procedimientos sean iguales.
 Pero, si queremos ser eficaces, deberíamos ser capaces de comprender y de explicitar
 287 que los procedimientos deben armonizarse también para la actuación exterior de la
 288 Unión.
 289 ¿Qué hay en contra de que, por ejemplo, un tratado internacional lo pueda negociar
 290 la Comisión, con un mandato, y que además, obviamente, sea el Parlamento Europeo
 291 el que lo ratifique? Y así con todos los tratados internaciones. Muchas veces
 292 contraponemos lo intergubernamental a lo comunitario. ¿Pero es que, por ejemplo,
 293 los diputados del Parlamento Europeo no son nacionales de los Estados miembros
 elegidos por la ciudadanía de los Estados miembros? ¿O estamos hablando de
 294 marcianos?
 295 Por lo tanto, creo que podemos dar pasos hacia adelante, con eficacia, sin temor.
 296 Podemos levantar el freno sin necesidad de pisar el acelerador de manera
 297 enloquecida o irresponsable. Creo que eso es lo que sugieren las conclusiones de este
 298 Grupo de Trabajo. Si no fuera así la personalidad jurídica se quedaría bellamente en
 299 esta Sala, pero pocos ciudadanos llegarían a entender y, desde luego a respaldar, la
 300 importancia del paso que estamos dando.
 301

- A_establish, mention~
- A_conclude, (logically) infer~
- A_claim (facts and values)~
- **A_argue~
- **A_argue~
- **A_argue~
- A_approve, admit as correct~
- B_demand, call for, desire~
- A_ask, want to know~
- B_suggest a compromise~
- B_suggest (e.g. a solution)~
- B_suggest (e.g. a solution)~
- A_claim (facts and values)~
- A_assume, conjecture, believe~
- B_reject, decline, refuse~

4-018

EN

Kiljunen (Parl.-FI). - Mr President, I agree with many of the points made by Mr Hain in his very interesting and important speech. He questioned the advantages of a single legal personality in the area of common foreign and security policy, and I agree with him there. In the future the CFSP should reflect intergovernmental decision-making. I would like to know, however, whether there would also be some advantages of a single legal personality in the area of CFSP. I would like to make three points. First, in my opinion, the Union should increasingly have representation and a common opinion in international bodies whose activities relate to the areas in which the European Union itself has authority. Obviously, such provisions will not mean that Member States lose their right to be represented individually in such international organisations. Second, common European Union candidates for posts in international organisations could be proposed more often. Third, the Commission's current network of external delegations, as representatives of the European Union, could also be strengthened. These are some of the advantages of a single legal personality in the area of the common foreign and security policy.

<BRK>

4-019

DE

Rack (PE). - Herr Präsident! Die Ergebnisse, die präsentiert wurden, sind von Präsident Amato ganz bewusst sehr vorsichtig formuliert worden. Dies hat dann offenbar auch im einen oder anderen Fall Anlass zu Missverständnissen und auch dazu Anlass gegeben, nun gewissermaßen in die andere Richtung zu gehen. Der Vorschlag von Timothy Kirkhope über die weitere Versäulung der Europäischen Union ist etwas, was - man muss es jedenfalls ausdrücklich sagen - wahrscheinlich nicht auf die ungeteilte Zustimmung des Großteils der hier anwesenden Mitglieder

303 stößt, und wir sollten ganz bewusst dasjenige unterstreichen, was Herr Amato
angesprochen hat.

304 Eine einheitliche Struktur bedeutet nicht, dass in jedem einzelnen Fall überall die
selben Regeln gelten müssen, aber eine stärkere Vergemeinschaftung der Strukturen
ist durchaus etwas, das uns allen ein Anliegen sein sollte.

305 Ich möchte nun auch einen zweiten Punkt ansprechen, weil ich glaube, dass er auf
306 einem Missverständnis beruht. Frau Nagy hat darüber gesprochen, dass Präsident
307 Amato nicht auch mitgeteilt habe, dass auch der EURATOM-Vertrag unter das
308 gemeinsame Dach gebracht werden sollte, was, wie ich glaube, auch ausdrücklich so
309 im Papier steht. Es ist keine Frage, dass auch der EURATOM-Vertrag zur Struktur
310 der Europäischen Union gehört.

311 4-020

312 EN

313 **Tiilikainen (Ch.E/G.-FI).** - Mr President, as a member of the legal personality
314 group, I would like to respond to Mr Hain's remarks. The notion of a legal
315 personality for the EU and the notion of a High Representative representing the EU
316 in second pillar issues are two very different things.

A legal personality would provide the European Union with a basis for the
establishment of certain important legal capacities that are required in order for the
European Union to become a credible actor at an international level.

As far as the representation of this new legal personality in international relations is
concerned, I do not believe that the Council should be the only legitimate and
credible actor capable of authorising the EU's external representative.

317 As far as its own competences are concerned, the Commission has hitherto had no
318 problems in acting as a credible authority. The weak point so far has been the divided
319 nature of the external capacities of both the Council and the Commission.

I hope the Convention can bring about an improvement in this respect. <BRK>

320 4-021

321 DA

Bonde (PE). - Hr. Abitbol taler på min gruppes vegne til dette punkt. Jeg vil bare
komme med en enkelt blå reaktion på opdelingen af traktaterne i de to dele, Amato
taler om. Det har jo en årsag, og den præcise årsag var, at man *ikke* vil give Unionen
status som juridisk person, men ved at slå de to søjler sammen giver man netop
Unionen juridisk personlighed og overlader tolkningen af eventuelle konflikter til
EF-Domstolen, som så vil blive til EU-domstolen i Luxembourg. Det er jo en fiktion
at hævde, at medlemsstaterne kan skrive under sammen med EU, da medlemsstaterne
vil være forpligtede til at skrive under, og hvis de ikke gør det, vil de under alle
omstændigheder være bundet af Unionens underskrift. Derfor skal man efter min
opfattelse sige ligeud, at det, det drejer sig om, er, at Unionen skal kunne operere
som en stat udadtil, og at grænserne ikke skal sættes af medlemsstaterne gennem
mandat til de fælles organer, men ved Domstolens tolkning, såfremt der skulle være
en konflikt. Det er det, man skal tage stilling til: Enten er det Domstolen, der tolker,
hvis der er en konflikt, som det skete i sagen om intellektuelle rettigheder, eller det er
medlemsstaterne, der bestemmer og delegerer beføjelser i forbindelse med enhver
international aftale, der måtte blive indgået. <BRK>

4-021 Translation

Bonde (PE). Mr. Arbitol is speaking on behalf on my group on this point. I will only
add one single blue reaction on the dividing of the treaty in the two parts that Amato
is speaking about. It did have a reason, and the specific reason was that one did NOT
want to give the Union status as legal personality, but by combining the two parts the
Union is getting exactly this legal personality, and one gives the responsibility of
interpretation of possible conflicts to the EU-Court, which then will be made in EU-
Court in Luxembourg.

It is a fiction to claim that the member states can sign together with EU, as the
member states will be obliged to sign, and if they don't do it, they will under all
circumstances be bound by the signature of the Union.

Therefore, one should, according to my opinion, say straight forward that what it all

A_claim (facts and values)~

A_establish

**A_argue~

A_contradict, reject, dispute, object~

**A_give reasons~

B_demand, call for, desire~

A_insist, persist, stick to a belief~

**A_argue~

A_conclude, (logically) infer~

322 is about is that the Union should be able to operate as a state externally, and that the
 323 limits should not be set by the member states through a mandate to the common
 324 organs, but from the interpretation of the Court if there is a conflict.
 325 That is what one should decide about: Either it is the Court that interprets if there is a
 326 conflict, like it happened in the case about intellectual rights, or it is the member
 327 states that decide and delegate power in connection to every international agreement
 that might be made.

B_suggest (e.g. a solution)~

328
 329 4-022
 SV

330 **Hjelm-Wallén (Ch.E/G.-SE).** – Herr ordförande! Jag tillhör dem som vill gratulera
 arbetsgruppen till ett bra arbete och till ett gott resultat. Jag gör det mot bakgrund av
 331 att jag önskar att unionen skall ha en starkare gemensam utrikespolitik. EU måste
 332 kunna tala tydligare med en röst i världen och agera mer kraftfullt för fred, mänskliga
 333 rättigheter, fattigdomsbekämpning och fri handel.

334 Mycket talar för att tiden nu är mogen för att allvarligt pröva att tillskapa en enhetlig
 335 juridisk person för unionen, eftersom det kan skapa ökad tydlighet mot tredje land.
 Samtidigt skulle det öka samstämmigheten i unionens externa politik.

B_accept, endorse, approve of, consent to~

B_demand, call for, desire~

336 Självklart måste flera frågor angående detta diskuteras och studeras närmare. Jag
 antar att det blir i arbetsgruppen för externa åtgärder. Konsekvenserna för
 337 beslutsprocesserna i andra pelaren måste prövas. De försvinner nämligen inte
 automatiskt, vilket några här har sagt. Dessutom måste vi pröva konsekvenserna för
 den externa representationen. Detta måste göras på ett systematiskt sätt och med en
 ödmjuk inställning till, tror jag, en mängd juridiska svårigheter som vi kan stöta på.
 Samtidigt tror jag att dessa svårigheter kan överkommas.

**A_argue~

A_assume, conjecture, believe~

**A_argue~

B_demand, call for, desire~

338 Jag vill också välkomna den förändring som arbetsgruppen föreslår av ett annat skäl,
 nämligen att den underlättar för EU att tillträda Europarådets konvention om de
 mänskliga rättigheterna. Det är något som jag tycker är väldigt viktigt att så sker.

A_assume, conjecture, believe~

A_approve, admit as correct~

A_inform, report~

339 <BRK>

340
 341
 342
 343

A_approve, admit as correct~

4-022 SV Translation

Hjelm-Wallén (Ch.E/G.-SE). – Herr Vorsitzender! Ich gehöre zu denen, die der
 Arbeitsgruppe zu einer guten Arbeit und einem guten Ergebnis gratulieren wollen.
 Ich tue dies vor dem Hintergrund, dass ich wünsche, dass die Union eine stärkere
 gemeinsame Außenpolitik haben sollte. Die EU muss deutlicher mit einer Stimme in
 der Welt sprechen können und kraftvoller für Frieden, Menschenrechte,
 Armutsbekämpfung und freien Handel eintreten.

Vieles spricht dafür, dass die Zeit jetzt reif ist, um ernsthaft zu prüfen, eine
 einheitliche juristische Person für die Union zu schaffen, da dies zu erhöhter
 Deutlichkeit gegenüber Drittländern führt. Gleichzeitig sollte dies die Stimmigkeit in
 den Außenbeziehungen der Union erhöhen.

Selbstverständlich müssen einige Fragen diesbezüglich diskutiert und näher
 untersucht werden. Ich nehme an, das geschieht in der Arbeitsgruppe für
 Außenbeziehungen. Die Auswirkungen auf die Beschlussprozesse in der zweiten
 Säule müssen überprüft werden. Diese verschwinden nämlich nicht automatisch, wie
 einige hier gesagt haben. Darüber hinaus müssen wir die Konsequenzen für den
 externen Repräsentanten überprüfen. Dies muss auf systematische Weise geschehen
 und mit einer bescheidenen Einstellung, glaube ich, gegenüber einer Menge
 juristischer Schwierigkeiten, auf die wir stoßen können. Gleichzeitig glaube ich, dass
 diese Schwierigkeiten überwunden werden können.

Ich will auch die Veränderungen, die die Arbeitsgruppe vorschlägt, aus einem
 anderen Grund willkommen heißen. Diese erleichtern es nämlich der EU der
 Konvention des Europarats über die Menschenrechte beizutreten. Dass es geschieht,
 ist etwas, was ich als sehr wichtig erachte.

4-023
 EN

Duff (PE). - Mr President, as you would expect, I warmly welcome the report from

344 the working group.
 It proposes a qualitative step forward for the Union and will result in something that
 345 I think we all approve of, which is to increase our capacity to act in foreign affairs. It
 346 restores to the system the unity that was fractured at Maastricht. As far as I can see, it
 347 fully confirms the necessity of merging the pillars, despite the fact that decision-
 348 making procedures will be different in foreign and security policy.
 The important thing is to create a far greater synergy between the Commission and
 the Council in terms of executive functions.
 349 The bureaucratic consequences of the single personality are extremely great, but I
 350 trust that they will not be turned into a political drama.
 351 What we clearly require for consistency and cost-effectiveness is a European foreign
 352 department or ministry.
 353 I am sorry that the report failed to follow through the democratic logic of creating a
 354 single personality. In my view, the European Parliament now fully deserves and
 355 requires the assent procedure, especially in international trade questions under
 356 Article 133. <BRK>

- 1 *A_give reasons-
- 2 B_demand, call for, desire-
- 3 A_assume, conjecture, believe-
- 4 A_claim (facts and values)- B_demand, call for, desire-
- 5 *A_argue-
- 6
- 7 A_approve, admit as correct-
- 8 A_claim (facts and values)-
- 9 A_assume, conjecture, believe-

4-024
 EN

357 **Tekin (Parl.-TR).** - Mr President, I welcome the report prepared by the group on
 legal personality. I fully agree with the group's proposal that the EU should have a
 358 single, legal personality and that, in due course, the three-pillar structure of the
 359 Union be abolished.
 360 Here in the Convention, we have already taken an important step in this direction by
 361 committing ourselves to designing a constitutional treaty.
 362 Once our efforts to simplify the existing treaties have borne fruit, this will pave the
 363 way for our ultimate objective of establishing a single framework for the Union,
 364 liberated from the complex mechanism of the three-pillar structure.
 365 In our debates we have repeatedly stated our desire to enhance the role of the
 366 European Union in the international arena. To achieve this, the responsibilities of the
 High Representative and the External Relations Commissioner should be combined.
 Moreover, I agree with the group's idea that the European Union's external action can
 only be effective and credible if it is expressed with a single voice. I therefore share
 the view that a single delegation from the Union would be more effective in
 representing the common position of the Member States. The sensitive nature of the
 issues related to defence and security must however be kept in mind. I therefore
 suggest that until the three-pillar structure is completely abolished, the present
 system of representation for issues of defence and security in the international arena
 be maintained.
 Having said that, I would like to reiterate that steps should be taken in due course to
 achieve a single representation of the Union in order to gain credibility in the
 international arena. <BRK>

- 1 A_approve, admit as correct-
- 2 A_claim (facts and values)-
- 3 A_assume, conjecture, believe-
- 4 *A_give reasons-
- 5 *A_explain-
- 6
- 7 B_demand, call for, desire-

4-025
 EN

Peterle (Parl.-SI). - Mr President, I would like to express my satisfaction with the
 working group's report.
 It generally coincides with my personal view of the legal personality of the European
 Union, which should be single and replace the existing legal personalities.
 This will result in a single constitution and the abolition of the three-pillar structure.
 It is important to have a single legal personality to lend credibility to the European
 Union in its relations with third countries and international organisations.
 What impression does it make to sign an agreement with a Union without a single
 legal personality?
 When Slovenia concluded the association agreements, to which there were more than
 18 signatories, many people asked who exactly we were concluding these
 agreements with.
 I do not wish to call into question the division of competences between the European
 Union and the Member States in concluding international agreements, but I would
 like to stress that the Union must become a subject of international law and act in a
 unified way, possibly with one delegation only in relations with either individual

368 countries or international organisations.
 369 In this way, the European Union will become more efficient, legal certainty would
 improve and citizens will be better able to identify with the Union and thus have
 370 greater confidence in it.
 371 If the Convention approves the working group's findings, we will be better able to
 372 deal with more complex issues, such as who will be in charge of foreign policy. Will
 373 it be a 'super-Solana' or somebody else?
 374

**A_justify~
 A_assume, conjecture, believe~
 **A_argue~
 A_inform, report~

4-026
 IT

376 **Spini (Parl.-IT).** - Signor Presidente, va sottolineata tutta l'importanza del lavoro
 compiuto dal gruppo di lavoro "personalità giuridica" e dal suo presidente, Giuliano
 Amato.

**A_argue~ B_accept, endorse, approve of, consent to~
 **A_argue~

377 Ricordiamo, infatti, che la dichiarazione di Laeken ci ha indicato quattro punti come
 temi di lavoro: la migliore ripartizione e definizione delle competenze, la
 semplificazione degli strumenti legislativi, la maggiore democrazia, trasparenza ed
 efficienza, nonché la semplificazione dei Trattati con la prospettiva della
 378 Costituzione.

A_assume, conjecture, believe~
 A_claim (facts and values)~

379 A ben vedere, l'effettiva realizzazione di questi obiettivi richiede proprio, come
 presupposto, il riconoscimento esplicito di un'unica personalità giuridica dell'Unione
 europea che si sostituisca alle diverse realtà giuridiche esistenti.

A_concede, grant, acknowledge, accept, admit~

380 Siamo quindi a favore dell'opzione secondo cui l'Unione non deve venire a
 giustapporsi alle realtà esistenti, ma essere messa in grado di sostituirsi ad esse; non
 381 solo, ma l'attribuzione della personalità giuridica all'Unione è la premessa per il
 382 superamento della dualità attuale dei principali Trattati esistenti: il Trattato
 383 sull'Unione europea e il Trattato della Comunità europea. Questo è il seguito logico
 384 della fusione della personalità giuridica dell'Unione e della Comunità. La stessa
 chiarezza giuridica permette un efficiente superamento della struttura in pilastri.

**A_argue~
 **A_argue~
 **A_argue~
 **A_argue~

385 Il conferimento della personalità giuridica all'Unione rafforza il ruolo dell'Europa nel
 mondo. L'Unione diventa in tal modo un soggetto di diritto internazionale e si apre
 386 per essa una potenzialità di azione estremamente significativa. La personalità
 387 giuridica consentirà, infatti, di concludere trattati, consentirà il diritto di legazione,
 nonché quello di diventare membro di un'organizzazione internazionale. Si apre così
 un terreno estremamente promettente di implicazioni politiche internazionali.

B_demand, call for, desire~

So che il tema è discusso, ma l'Unione come tale potrebbe diventare membro del
 Consiglio di sicurezza dell'ONU, potrebbe far parte del Fondo monetario
 internazionale o, seppure in modo diverso per la struttura diversa, della Banca
 mondiale. In altre parole, il conseguimento della personalità giuridica apre lo spazio
 per decisioni politiche di grande rilievo, per accrescere il ruolo dell'Unione europea
 nello scenario internazionale.

Siamo ben consapevoli che questo implica - come si diceva - delle decisioni
 politiche, che potranno essere prese o meno a seconda della volontà politica che
 prevarrà, ma intanto il conseguimento della personalità giuridica rappresenta lo
 strumento tecnico che è il presupposto per l'esercizio di questa volontà politica.
 Peraltro, il conseguimento della personalità giuridica sottolinea anche la necessità
 della crescita democratica dell'Unione europea.

A chi appartiene moralmente - ripeto, moralmente - questa personalità giuridica?
 Appartiene al popolo europeo, la cui sovranità si deve esercitare in modo aperto e
 partecipato nelle nuove Istituzioni europee.

Ecco, quindi, che anche un altro degli obiettivi posti a Laeken, quello della maggiore
 democrazia, si pone in una posizione più chiara, mentre la trasparenza e l'efficienza
 verranno assicurate proprio dalle fusioni e dalle semplificazioni previste.

In conclusione, vogliamo affermare che i tre punti che sono stati posti all'esame del
 gruppo - conseguenze di un riconoscimento esplicito della personalità giuridica
 dell'Unione, conseguenze della fusione di tale personalità giuridica con quello della
 Comunità, incidenza sulla semplificazione dei Trattati - vanno mantenuti
 strettamente collegati.

Chiediamo, quindi, che questo stretto collegamento venga mantenuto nel testo che il
Praesidium ci sottoporrà alla fine di questo mese di ottobre. <BRK>

388
389
390
391
392
393
394
395
396
397
398
399
400
401
402
403
404

EN

Szájér (Parl.-HU). - Mr President, as a member of the legal personality working group, I would like to thank Vice-President Amato for helping us to achieve a balanced result. At one stage, some of us encouraged him to be less balanced and a little more political, but I reconsidered my stance because I think he was right. My first point is that the whole subject of legal personality has been demystified. This is not the first time that the question of a legal personality for the European Union has been raised. Thus far the idea of a single legal personality has not enjoyed much success.

In order to progress and be successful, it should be demystified and disentangled from the ideological layers involved in this matter.

On the one hand, this is a purely legal and technical issue. On the other, political decisions clearly need to be made. If we want to take the European Union further, then one clear option would be to create a legal personality for it. This does not, however, necessarily imply that the entire pillar structure should suddenly collapse or be destroyed.

A merit of this report is that it makes it very clear that this area is still gradually developing. This is more acceptable for the Member States and for the candidate countries. Progress can still be made in this area.

The legal personality does not necessarily involve this progress. It is involved, however, if we have the political will to choose to move in one direction or the other. Demystifying the subject is thus very important.

It is very important that the issue of this decision comes at the beginning of our discussions on the working groups' reports. It paves the way for the mandate of this Convention. It is directly related to our tasks over the coming months, and a prerequisite is the acceptance of a need for a legal personality for the European Union. We can then start work on drafting a constitutional document. This very detailed work is thus helping us achieve the aims of the Convention. <BRK>

- B_accept, endorse, approve of, consent to-
- A_establish, mention-
- **A_argue-
- **A_argue-
- A_conclude, (logically) infer-
- A_claim (facts and values) -
- **A_argue-
- A_establish, mention-
- Relationship
- **A_argue-

4-028
IT

Tajani (PE). - Signor Presidente, la nuova Europa che andremo a realizzare non potrà permettersi più il lusso di essere costituita da più soggetti, la Comunità e l'Unione, aventi una o più personalità giuridiche.

La sfida dell'acquisizione di una forza politica, accanto a quella economica, passa anche attraverso questo tema. Com'è noto, infatti, oggi, mentre alla Comunità europea è esplicitamente riconosciuta la personalità giuridica, per l'Unione la personalità è soltanto supposta dalla giurisprudenza della Corte di giustizia. E' evidente che tale situazione genera confusione tra i cittadini e fra i nostri interlocutori nel mondo. Per questo, com'è emerso dai lavori del gruppo del quale ho fatto parte e che è stato sapientemente presieduto - dobbiamo dargliene atto - dall'onorevole Amato, l'Europa di domani dovrà avere un'unica personalità giuridica; dovrà, cioè, esistere come soggetto nel mondo del diritto, così come vogliamo esista nella realtà della politica internazionale. Giacché proprio questo è il significato dell'istituto della personalità giuridica, cioè che un'istituzione possa essere titolare di tutti gli obblighi e dei diritti previsti dal diritto interno ed internazionale.

In un mondo globalizzato e interdependente gli Stati nazionali hanno perso, almeno in parte, la capacità di assicurarsi individualmente pace e sicurezza, così come avevano già perso quella di garantirsi un adeguato benessere al di fuori di un sistema aperto di relazioni economiche. L'Europa, oggi, deve assumersi la grande responsabilità di far fronte alle nuove sfide con una efficace politica estera comune. L'Unione dovrà dotarsi di un esercito europeo per le operazioni di pace, coordinato con la NATO, dovrà avere un responsabile unico per la politica estera che eviti le attuali duplicazioni, e proprio questa nuova forte presenza europea sul palcoscenico internazionale non può prescindere dal riconoscimento di una personalità giuridica all'Unione. Si tratta di una scelta destinata a rafforzarne le capacità e, direi, il prestigio. A questo proposito, forse, è giunto - lo ripeto - il momento di riflettere anche sull'opportunità della presenza dell'Unione nel Consiglio di sicurezza dell'ONU, naturalmente non in alternativa a quella dei paesi membri che già ne fanno parte.

405 Con queste considerazioni non voglio mettere in discussione il ruolo, la sovranità e,
 dunque, anche la personalità giuridica degli Stati nazionali: sarebbe un grave errore
 strategico che, oltre a privarci delle consolidate capacità di azione dei paesi
 dell'Unione, tradirebbe i principi cardine della sussidiarietà e della proporzionalità.
 La personalità giuridica dell'Unione dovrà essere, invece, uno strumento in più, di
 406 cui potranno avvalersi le future rinnovate Istituzioni europee e che consentirà anche
 ai paesi dell'allargamento - o meglio, della riunificazione - di essere protagonisti sul
 407 palcoscenico internazionale: uno strumento che potrà essere utilizzato
 esclusivamente negli ambiti di competenza - lo ha ricordato il presidente - che
 riserveremo all'Unione e secondo le procedure decisionali e le norme che
 regoleranno le diverse materie.

408 Per essere chiari, sia l'attuale divisione in aree, dove prevale il metodo comunitario
 409 ed intergovernativo, sia il riferimento alle disposizioni costituzionali nazionali, cioè
 410 l'articolo 24, non sono in alcun modo messe in discussione dal riconoscimento di
 411 un'unica personalità giuridica dell'Unione.

412 Insomma, nel dotare l'Unione della personalità giuridica non si dovrà dimenticare
 413 che si tratta pur sempre di una *factio juris*. L'errore storico di una parte della cultura
 politica europea è stato invece quello di credere che le costruzioni giuridiche, da sole,
 414 potessero essere sufficienti. Non è così: il diritto vive soltanto se rappresenta i
 415 popoli, e la futura costruzione europea vivrà se saprà garantire alle comunità
 416 nazionali un'azione efficace ed un'ampia legittimazione democratica. Allo stesso
 modo la personalità giuridica dell'Unione ci farà fare un passo in avanti solo se potrà
 417 fondarsi su una realtà politico-istituzionale forte e partecipata dal basso. <BRK>

4-029

ES

418 **Dastis (Ch.E./G.-ES).** - Señor Presidente, quiero felicitar en primer lugar al
 Vicepresidente, Sr. Amato, por la manera en que ha conducido los trabajos del grupo
 419 que ha presidido y por la relevante contribución que hoy presenta al Pleno: muchas
 420 aportaciones interesantes, algunas de las cuales habrán de ser reexaminadas en otros
 grupos de trabajo.

Comparto plenamente la conclusión principal del Grupo: atribuir una personalidad
 jurídica única a la Unión que reemplace y sustituya a la de las Comunidades.
 Igualmente, me parece que es una consecuencia lógica de esa personalidad jurídica
 única la fusión de los Tratados en un texto único que recoja las disposiciones de los
 Tratados de la Unión y de la Comunidad, o de las Comunidades.

Otra cosa es que ese Tratado, eventualmente dividido en dos partes, deba llevarnos a
 aprobar procedimientos de revisión distintos para cada una de esas partes.

Y eso por dos razones: porque podría llevar a un desapoderamiento de los
 Parlamentos nacionales, contrariamente a uno de los objetivos de este ejercicio, y
 porque correría el riesgo de dar una creciente volatilidad al derecho primario.

En cuanto a la negociación y conclusión de los acuerdos internacionales, las
 conclusiones del grupo nos parecen equilibradas y respetan el reparto de
 competencias entre los Estados miembros y la Unión así como las respectivas
 atribuciones de las instituciones.

Una palabra aquí en relación con un debate, que se repite frecuentemente, el de la
 supresión de los llamados pilares. Personalmente, no veo pilares en los Tratados de la
 Unión, por lo tanto, hasta cierto punto me parece un debate estéril. Pero si por
 supresión de la estructura de pilares se quiere decir unificar los procedimientos y las
 competencias de las instituciones según las reglas del Tratado de la Comunidad
 Europea, debo decir que, entonces, estaría a favor del mantenimiento de la estructura
 de pilares.

Quiero apoyar en este contexto la propuesta de que el Consejo y los Estados
 miembros, en el caso de acuerdos interpilares o de acuerdos en que haya
 competencias de la Unión y de los Estados miembros, puedan dar un mandato de
 negociación a la Comisión.

La desaparición de la posibilidad de invocar las normas constitucionales en los
 acuerdos de política exterior y de justicia e interior es aceptable.

Pero, en ese caso, creo que sería razonable prever que se pudiese recurrir al
 mecanismo de abstención constructiva para evitar bloqueos potenciales en el
 Consejo.

- **A_argue~
- B_suggest (e.g. a solution)~
- **A_argue~
- **A_argue~
- **A_argue~
- Relationship
- A_approve, admit as correct~
- **A_argue~
- B_demand, call for, desire~
- **A_justify~
- **A_argue~
- B_accept, endorse, approve of, consent to~
- B_accept, endorse, approve of, consent to~
- B_suggest a compromise~

421 Por otro lado, me parece importante no perder de vista que la política exterior y de
seguridad común es eso, una política común, pero que no excluye actividad
422 individual de los Estados miembros y que, por lo tanto, no se puede presuponer, de
manera general, una subrogación de las delegaciones de los Estados miembros por
delegaciones de la Unión en conferencias internacionales.

423 En cuanto al control judicial podemos aceptar el control judicial previo de los
acuerdos de los títulos 5 y 6, es decir, política exterior y justicia e interior, en los
424 mismos términos previstos en el artículo 300 del Tratado de la Comunidad. En
cuanto al control a posteriori creemos que efectivamente debe ser objeto de un
425 examen más profundo.
426
427

Finalmente, el papel del Parlamento Europeo en los Tratados concluidos sobre la
base de los actuales artículos 24 y 38 es una cuestión que debe ser estudiada por el
Grupo de acción exterior pero, desde ahora, adelanto que en nuestra opinión esa
participación no debiera ser la de un dictamen conforme, sino simplemente
consultivo. <BRK>

428 4-030

FR

Le Président. - Avant de donner la parole à Monsieur Voggenhuber, je voudrais,
dans la ligne de ce que vient de dire Monsieur Dastis, clarifier un peu cette question
des piliers. En effet, dans ce que nous avons entendu dire, le problème des piliers ne
429 peut donner lieu ni à autant d'inquiétudes que certains le disent ni à autant de
satisfaction que d'autres l'annoncent. J'ai l'impression que cette suppression des
piliers est une nouveauté considérable, comme si on avait secoué les colonnes d'un
temple. Il n'y a pas de type de pilier dans les Traités. Il s'agit d'une appellation qui
430 s'est introduite progressivement pour désigner deux procédures différentes. Ces
431 procédures sont différentes pour une raison simple : elles ne sont pas dans le même
432 Traité. Les procédures communautaires sont dans le Traité de Rome tandis que les
433 procédures de l'action en matière de politique étrangère de défense et de justice sont
434 dans le Traité de l'Union européenne. Les institutions sont les mêmes, sauf que dans
le cas du Traité de l'Union européenne, on trouve une référence au Conseil européen
qui n'existe pas dans le Traité de Rome. On trouve également un encadrement des
définitions de la politique extérieure qui est fait par le Conseil européen.
Ensuite, ce sont les institutions classiques, c'est-à-dire Conseil, Commission,
Parlement qui interviennent. Le fait de fusionner les Traités, la fusion des
personnalités entraînant la fusion des Traités, ne change rien à ces procédures. Il ne
faut donc pas imaginer qu'il y a là une nouveauté considérable. Le rôle de toutes les
institutions figure simplement dans un document unique. Toutes ces institutions sont
en quelques sorte victimes d'une dichotomie mais elles se trouvent dans le même
système. Toutefois, les procédures restent distinctes. En effet, certaines ont opéré
suivant un type de consultation et de vote, qui est en gros celui de la législation
communautaire, et d'autres selon une procédure décrite, comme l'a rappelé Monsieur
Dastis, par les articles 37, 38 entre autres, de l'actuel Traité de l'Union.
Il conviendra de déterminer, par la suite, si ces articles-là doivent être modifiés. Mais
il s'agit là d'une question tout à fait différente de la fusion des Traités. Une fusion des
Traités amène les deux procédures dans un seul Traité tout en maintenant les deux
procédures. C'est ce qu'a dit tout à fait clairement Monsieur Amato. A l'instar de
plusieurs intervenants, je souhaiterais éviter toute idée de simplification intellectuelle
trop forte. En effet, la fusion des Traités n'implique pas automatiquement la fusion
des procédures.

**A_argue-
A_approve, admit as correct-
Relationship

4-031

DE

Voggenhuber (PE). - Herr Präsident! Ob wir eine radikale Veränderung der
Verfahren und der Struktur der Europäischen Union erleben, wird hoffentlich dieser
Konvent am Ende entscheiden. Ich möchte ausdrücklich sagen, dass ich die
Ergebnisse dieser Arbeitsgruppe hervorragend finde und begrüße.
Ich möchte auch Herrn Vizepräsident Amato meinen Respekt und meinen Dank
ausdrücken. Er war die Hebamme dieser Arbeitsgruppe. Damit meine ich jene
Hebammendienste, die schon Sokrates verlangt hat, um aus dem Streit und dem
Streitgespräch eine Erkenntnis zu gewinnen. Da habe ich eine Bescheidenheit

435 kennen gelernt, in der Größe auftritt. Vielen Dank, Herr Vizepräsident!

436 Ich möchte mich jedoch dagegen wenden, dass es sich hier nur um eine technische Frage handeln würde.

437 Die völkerrechtliche Dimension mag simpel anmuten. Wir schaffen einen verantwortlichen, vertragsfähigen, handlungsfähigen, haftbaren Akteur gegenüber den anderen Staaten der Welt. Die sich daraus ergebenden internen Konsequenzen sind möglicherweise tatsächlich hauptsächlich technischer Natur.

438 Der Bericht Amato zeigt allerdings eine Fülle von Möglichkeiten und neuen Horizonten auf, und ich denke, dass die Art, wie wir uns ihnen nähern, nicht ganz beliebig ist. Wenn wir nämlich aus einem Feld der Zusammenarbeit ein Subjekt,

439 einen Akteur schaffen - Europa als einen Akteur -, dann hat das nicht nur eine völkerrechtliche, sondern eine konstitutionelle Dimension.

440 So wie andere Staaten diesen Akteur haftbar und verantwortlich machen werden und der ihnen gegenüber handlungsfähig sein muss, so wird auch im Inneren die

441 Bürgerschaft Europas an diesen Akteur Fragen stellen. Es wird vor allem die Frage nach seiner Legitimation sein. Es wird vor allem die Frage nach seiner Einbindung in

442 rechtstaatliche Verfahren sein. Es wird vor allem eine Frage nach dem Parlamentarismus sein, und es wird vor allem eine Frage nach dem Vorrang der

443 Grundrechte sein, nach dem dieser europäische Akteur handelt.

444 Ich würde also kaum dem Ruf nach Entmystifizierung und nach der Sicht als

445 technisches Instrument zustimmen, denn dies verstellt uns den Blick dafür, dass wir

446 nicht nur vor der Welt, sondern auch vor den eigenen Bürgern ein verantwortlicher

447 Akteur zu sein haben.

448

449 Das hat eine umfassende Demokratisierung der Europäischen Union zur Folge. Das

450 stellt die Frage von *checks and balances*. Das stellt die Frage nach einem

451 republikanischen Institutionen- und Verfahrenssystem in Europa.

452 Ich hoffe sehr, dass der Arbeitskreis Vereinfachung sich dem widmet. Wir haben mit

453 einem Hearing begonnen. Eigentlich hätte ich mir eine Generaldebatte gewünscht, in

454 der man die Frage klärt: "Was ist Einfachheit?"

455 Einfachheit im schlimmsten Falle ist nur eine Übersichtlichkeit, eine technische Anordnung, eine Reduzierung der Komplexität, aber Einfachheit hat auch etwas mit Logik und mit der Repräsentation von Ideen zu tun.

Ich hoffe, dass diese Arbeitsgruppe sich der Frage, was die Institutionenordnung Europas für Ideen repräsentiert, und sich hier vor allem der Idee der Demokratie und des Rechtsstaates widmet.

A_contradict, reject, dispute, object-

**A_argue-

**A_argue-

B_demand, call for, desire-

**A_argue-

B_demand, call for, desire-

A_approve, admit as correct-

A_claim (facts and values)-

A_claim (facts and values)-

4-032

IT

PRESIDENZA DELL'ON. AMATO

Vicepresidente<BRK>

4-033

FR

Jinga (Gouv.-RO). - Je souhaiterais tout d'abord ajouter mon soutien à la formule avancée par le groupe de travail dirigé par Monsieur Amato concernant l'attribution à l'Union d'une personnalité juridique unique et explicite.

Unique parce qu'elle doit être le résultat d'une fusion avec celle de la Communauté européenne et de l'Euratom. J'inclus aussi Euratom car si les conséquences d'une telle décision doivent encore être clarifiées, une Union Européenne avec une personnalité juridique divisée me semble encore plus difficile à gérer. Explicite car cette question dépasse la signification d'un simple débat juridique. L'enjeu est aussi politique. Il est étroitement lié à celui du poids de la future Union élargie et, en dernière instance, à la définition de la finalité politique ou la raison d'être de la construction communautaire dans les 20 ou 30 ans à venir.

Dans la première phase des travaux de la Convention, on a souvent répété que l'Union Européenne est appelée à assumer des responsabilités en tant qu'acteur global. Mais sans attribution de personnalité juridique unique, je doute que l'Union puisse dépasser son statut actuel de grande puissance commerciale, grand contributeur au développement, grand fournisseur d'assistance pour la reconstitution post-conflit mais, malheureusement, pas d'autre "grande chose".

Une personnalité juridique unique lui permettra de se manifester plus visiblement sur la dimension de politique étrangère avec son volet de sécurité et défense, tout en

utilisant des instruments relevant du commerce et de la politique de développement pour promouvoir ses intérêts.

En tenant compte, Monsieur le Président, de votre remarque sur les piliers, je dirais que la question du statut juridique de l'Union pourrait être mise en liaison avec la consolidation d'un cadre institutionnel unitaire sans que cela signifie nécessairement le remplacement de la structure à un pilier, même informel, et avec la simplification de celle-ci basée sur la coexistence de la méthode communautaire d'intégration et du modèle intergouvernemental de coopération. A cet égard, nous pensons que la future Union élargie pourrait se développer sous la forme d'une fédération d'Etats Nations bâtie sur deux piliers: le premier, communautaire, serait consolidé, et le deuxième, intergouvernemental serait restructuré. Dans cette approche, le troisième pilier, justice et affaires intérieures, serait distribué entre les actuels premier et deuxième piliers de la Communauté et de l'Union. La solution envisagée par le gouvernement roumain se situe donc entre le modèle institutionnel intergouvernemental et le modèle fédéraliste, permettant, dans notre vision, l'adaptation du fonctionnement de l'Union à la dynamique des enjeux politiques mondiaux et aux défis de la globalisation.

Le rapport du groupe de travail fait aussi référence à une possible fusion des trois Traités actuels et à un réaménagement du nouveau Traité unique en deux parties. La délégation roumaine a soutenu une telle formule dès le début des travaux de la Convention. Toutefois, si nous voulons que le Traité soit constitutionnel, il faut que la Charte des Droits fondamentaux soit incluse dans la partie fondamentale. L'adoption de cette formule en deux parties, la première, constitutionnelle, modifiée en utilisant des formules nationales et la deuxième, communautaire, modifiée en ayant recours, par exemple, au vote à la majorité qualifiée, permettra aussi de répondre à une des grandes questions présentes à l'agenda de la Convention : la simplification des Traités.

Pour conclure, Monsieur le Président, je voudrais ajouter qu'il semble nécessaire de corréler les conclusions du groupe de travail sur la personnalité juridique à celles du groupe de travail sur l'action extérieure afin de donner une perspective plus complète sur ce sujet, seulement en apparence technique, mais très lourd de conséquences politiques à long terme.

4-034

DE

Einem (Parl.-AT). - Herr Präsident! Zunächst möchte ich mich auch als Mitglied dieser Arbeitsgruppe dem Dank und der Anerkennung insbesondere auch für die Arbeit des Präsidenten dieser Arbeitsgruppe anschließen. Giuliano Amato hat gezeigt, wie man so eine Arbeitsgruppe angenehm und trotzdem ergebnisorientiert führen kann. Dafür danke ich ihm.

Zweitens: Ich möchte, auch weil ich weiß, wie die Diskussion gelaufen ist und den Text gelesen habe, noch einmal deutlich machen, dass der EURATOM-Vertrag in die Fusion mit einbezogen werden soll und dass dies auch meinem Einverständnis des Ergebnisses der Arbeitsgruppe entspricht.

Ich denke, es ist notwendig, bei der Vereinfachung wirklich alle drei Verträge zu fusionieren und - in Klammern gesagt - auch zu einer erneuerten Energiepolitik zu kommen.

Drittens: Doppelhut. Ich habe mich über manche Stellungnahmen zu dieser Frage gewundert. Ich denke, wenn wir fähig und bereit sind anzuerkennen, dass es heute eine Aufgabe für den Kommissar für Außenbeziehungen und ein Mandat für diesen Kommissar gibt, und zweitens, wenn es eine Aufgabe und ein Mandat für den Hohen Repräsentanten gibt, dann brauchen wir uns nur vorzustellen, dass die Aufgaben von einer Person wahrgenommen werden, die von unterschiedlichen Stellen ein Mandat bekommen hat und sich an unterschiedliche Stellen für das, was sie tun, zu rechtfertigen hat. Das wäre die Definition der Wahrnehmung dieser Aufgabe durch eine Person mit zwei Hüten.

Wer also sagt, er könne sich dies überhaupt nicht vorstellen, sollte vielleicht auch sagen, dass er keinen Kommissar mit den heutigen Zuständigkeiten haben möchte. Solange er aber zustimmt, dass dieser existiert und solange er zustimmt, dass es den Hohen Repräsentanten mit den Aufgaben und mit dem Mandat des Rates gibt, denke ich, spricht doch nichts dagegen zu sagen, dass diese Aufgabe von einer Person mit

Relationship

A_inform

467 Mandaten von zwei Seiten und mit Verantwortlichkeiten in zwei Richtungen
wahrgenommen wird.

468 Zur Säulenstruktur brauche ich tatsächlich nach den Ausführungen des Präsidenten
nichts mehr zu sagen. Ich denke, dass das eindeutig ist. Das, was wir zukünftig
haben, ist eben nicht mehr ein Modell, das von drei Säulen getragen wird - um beim
Bild zu bleiben -, sondern eine selbsttragende Karosserie.

469 Fünfter und letzter Punkt. Ich gebe zu, dass ich die Ausführungen von Peter Hain,
470 der leider nicht hier ist, nicht wirklich verstanden habe. Er hat wörtlich gesagt,
471 Europa müsse eine globale Macht sein. Deshalb müsse die Außen- und
472 Sicherheitspolitik zwischenstaatlich sein. Ich verstehe diese Aussage nicht. Er hat
auch gesagt, Europa brauche eine kohärente Politik in der Welt, wir bräuchten
473 gemeinsame Politik, wie er wörtlich gesagt hat, nicht eine einheitliche Stimme. Ich
474 verstehe weder die Aussage selbst, noch dass sie vom Vertreter eines Landes
gemacht wird, das sich derzeit gegenteilig verhält. <BRK>

475 4-035

DE

476 **Brok (PE).** - Herr Präsident! Ich bin schon den ganzen Nachmittag hier, wenn ich
auch einmal kurz draußen war. Denn ich würde es nicht wagen, zu Ihrem Bericht
477 Stellung zu nehmen, ohne ihn gelesen und auch von Ihnen darüber gehört zu haben.
Deswegen kann ich mich auch leicht den lobenden und begrüßenden Worten
anschließen.

478 Ich glaube, dass das, was Sie in Ihrer Arbeitsgruppe erreicht haben, in exakt die
richtige Richtung geht und wir aus Gründen sowohl der Transparenz als auch der
Effizienz keine andere Wahl als die Anerkennung einer einheitlichen
Rechtspersönlichkeit haben.

479 Dieses gibt uns die Möglichkeit der Handlungsfähigkeit in allen Bereichen,
480 gleichgültig auf welcher Rechtsgrundlage es beruht, ob wir nun eine Säulenstruktur
haben oder nicht. Aber mit der Überlegung, die Säulenstruktur in diesem
481 Zusammenhang aufzuheben, wird dieses Prinzip der einheitlichen
Rechtspersönlichkeit natürlich noch sehr viel klarer. Deswegen ist dieses auch der
richtige Schritt in diese Richtung.

Dieses wird beispielsweise auch die Möglichkeit eröffnen, dass wir, wenn wir über
die Charta der Grundrechte reden, letztlich auch eine Einheitlichkeit der
Rechtsprechung über Straßburg bekommen werden, weil es uns auch die
Möglichkeit bieten würde, der Konvention für Grund- und Menschenrechte des
Europarates beizutreten, so wie dies unsere Mitgliedstaaten jetzt getan haben. Ich
glaube, dass das auch in diesem Zusammenhang von außerordentlich wichtiger
Bedeutung ist.

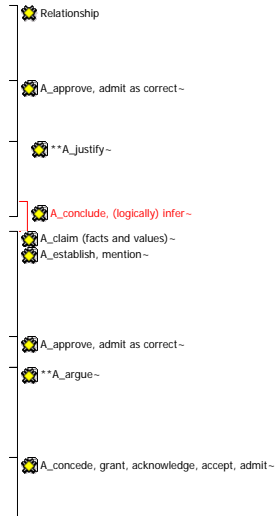
Dass die Überwindung der Säulenstruktur mit der Fusion der Verträge verbunden ist,
halte ich für sehr notwendig.

Wenn wir wirklich einen Auftrag von Laeken haben, eine Verfassung zu schreiben,
dann kann es nicht sein, dass man eine irgendwie geartete Präambel niederschreibt
und dann die Verträge beibehält, denn dann macht man es noch komplizierter, und
der Bürger versteht dann gar nichts mehr. Dann hätten wir es nicht einer anderen
Lösung zugeführt, sondern man käme zu dem Ergebnis, noch etwas zusätzliches
geschaffen zu haben, was die entsprechende Verwirrung mit sich brächte.

Wenn wir aber über die Überwindung der Säulenstruktur sprechen, bedeutet dies,
dass hier natürlich dennoch in manchen Bereichen und insbesondere in der Außen-
und Sicherheitspolitik selbst ich, wenn auch schweren Herzens, einsehen muss, dass
es intergouvernementale Elemente noch für lange Zeit geben wird.

Das heißt, es muss gewisse Unterschiede im Entscheidungsverfahren, etwa im
Bereich der Außen- und Sicherheitspolitik, oder in bestimmten Elementen der
heutigen dritten Säule geben.

Das heißt, dass der Rat hier nicht nur eine legislative, sondern auch eine andere Rolle
spielt. Aber ich finde es wichtig, sowohl in allen Bereichen der Außenvertretung als
auch der inneren Gestaltung die Gemeinschaftsstrukturen dafür zu nutzen und auch
für diese Bereiche dann eben die Gemeinschaftsstrukturkommission einzusetzen.
Ich glaube, dass es einer unserer größten Fehler ist, wie wir dies schon mit dem
Aufbau des Büros des Hohen Beaufragten gemacht haben, Doppelstrukturen zu
entwickeln, die sich in Wirklichkeit dann nur gegenseitig bekämpfen. So sind wir



Menschen nun einmal, und dann gehen 80% der Energien in internen Kämpfen auf, anstatt dass wir diese Energien nach außen einsetzen können, um für die Europäische Union besonders viel herauszuholen. Ich meine, dass aus diesem Grunde etwa die Vorschläge gemacht worden sind, den Hohen Beauftragten und den Außenkommissar in einer Person zu vereinigen, und zwar als Außenkommissar, der allerdings im Gegensatz zu anderen Kommissaren eine zusätzliche Legitimationsbindung zum Rat haben muss, weil ja hier doch diese Grauzone eines bestimmten Anteils intergouvernementaler Tätigkeiten vorhanden ist. Ich glaube, dass man das über diesen Weg entsprechend gut lösen kann.

Lassen Sie mich allerdings auf einen Punkt deutlich hinweisen, zu dem ich eine bestimmte Sorge zum Ausdruck bringen möchte. Das ist der Bereich der Aushandlung der Verträge sowie des Abschlusses von Verträgen. Dass man hier insgesamt bei der Mandatsverteilung nach dem Mehrheitsprinzip entscheiden muss, insbesondere im Bereich der Handelspolitik, ist völlig klar. Das ist eine der größten Schwachstellen, die wir heute innerhalb der Europäischen Union haben. Aber es muss klar sein, in welchen Bereichen des Europäische Parlament auch bei der Mandatsverteilung schon in ein Konsultationsverfahren eingebunden sein muss. Wir müssen feststellen, dass bei einem Teil der Außenverträge das Europäische Parlament heute schon ein Ratifikationsrecht hat. Das wird in diesem Papier nicht in dem Maße deutlich. Es geht doch um die Fälle - um eine grundsätzliche Linie zu ziehen -, in denen das Europäische Parlament ein Budgetrecht und ein Gesetzgebungsrecht hat und in denen durch diese Verträge sowohl Budgetfragen als auch Gesetzgebungsfragen angesprochen werden bzw. wie solche Verträge dazu zwingen, Gesetzgebung anzupassen. Ich glaube, dass das vielleicht eine vernünftige Definitionslinie wäre, so dass nicht jeder Außenvertrag einer Ratifikation des Europäischen Parlaments bedarf. Aber in diesen Bereichen müssen wir mehr vorsehen als ein Konsultationsverfahren, das in ihrem Papier angesprochen werden muss. Wir sind beim heutigen Rechtsstand des Vertrages von Amsterdam schon weiter, als das hier zum Ausdruck kommt.

4-036

EN

Demetriou (Parl.-CY). - Mr President, firstly, I would like to congratulate both you, President Amato, and the members of the group for your excellent report.

I fully agree with the basic conclusions. In particular I unreservedly accept the group's main conclusion that the Union should have a clearly defined single legal personality.

It is not necessary to refer to the points made in the report, or the many arguments which have been put forward today by the various speakers. There are and there will be, both technical and political obstacles to achieving that goal, of course. Most of these problems are referred to in the report. Some ideas have been formulated and expressed by previous speakers and Mr Brok gave examples of how these problems could be tackled. Questions such as the abolition of the pillar system and the merger of the Community and Union treaties are very technical, but there are ways that they can be dealt with.

The point is that the European Union must be given an international personality, in order to enable it to play a global role in the 21st Century.

As an integrationist, I believe that the key for European integration lies inter alia with the acquisition by the Union of an explicit single legal personality.

Do we really want an integrated Europe? Since the answer is yes, conferring such legal personality on the European Union is vital. As Mr Hain has said, if the European Union is to be a global player, then we must do away with the compartmental approach and apply the Community rule.

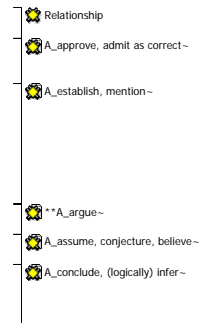
4-037

IT

(La seduta, sospesa alle 17.00, riprende alle 17.30)

PRÉSIDENTE DE M. GISCARD D'ESTAING<BRK>

4-038



501
502
503
504
505
506
507
508
509
510
511
512
513
514
515
516
517
518
519
520
521
522
523
524
525

DA

Unionens status som juridisk person (fortsat)

DE

Rechtspersönlichkeit der Union (Fortsetzung)

EL

Νομική προσωπικότητα της Ένωσης (συνέχεια)

EN

Legal personality of the Union (continuation)

ES

La personalidad jurídica de la Unión (continuación)

FR

La personnalité juridique de l'Union (suite)

IT

La personalità giuridica dell'Unione (proseguimento)

NL

Rechtspersoonlijkheid van de Unie (voortzetting)

PT

A personalidade jurídica da União (continuação)

FI

Unionin oikeushenkilöllisyys (jatkoa)

SV

Unionens status som juridisk person (fortsättning)

526
527528
529

530

4-039

531

IT

532

Muscardini (PE). - Signor Presidente, siamo purtroppo abituati alle assemblee parlamentari da molti anni e sappiamo che è difficile parlare in presenza dei deputati o dei delegati alle assemblee; comunque, il contributo di ciascuno di noi rimarrà nei verbali affinché possa essere utile per migliorare le nostre idee e il nostro lavoro. A proposito del nostro dibattito di oggi, mi preme sottolineare che, se da un lato è emerso che nulla osta al riconoscimento della personalità giuridica unica dell'Unione, dall'altro, e cioè sul come realizzarla e sull'idea stessa di Unione, si sono levate voci differenti.

533

Credo che vada dato merito al gruppo di lavoro e in special modo al suo presidente, Giuliano Amato, che hanno voluto considerare tutte le varie proposte e contemplarle all'interno del documento finale.

Il riconoscimento della personalità giuridica all'Unione comporta che essa diventi un soggetto di diritto internazionale con tutte le conseguenze che ne derivano.

Il problema è stabilire con quali limiti l'Unione, come soggetto autonomo, potrà muoversi nella negoziazione di accordi internazionali e all'interno delle organizzazioni internazionali. La soluzione prevista del documento indica che sarà il Consiglio ad autorizzare l'apertura dei negoziati, a emettere le direttive di negoziazione e a concludere gli accordi.

Si tratta ora di definire il ruolo che il Parlamento europeo potrà svolgere nel corso di queste procedure. E' necessaria una consultazione preventiva? E' sufficiente un parere conforme a conclusione dei negoziati? Si potrebbe prevedere, soprattutto se il negoziato dura a lungo, un'informazione *in itinere*?

Dal nostro punto di vista è indispensabile che il Parlamento, come Istituzione eletta direttamente dai cittadini, abbia un ruolo non soltanto formale nell'indicazione della politica estera europea e che abbia una possibilità di verifica del processo che porterà poi alla conclusione degli accordi.

Legata alla possibilità di negoziare e concludere accordi internazionali è la questione della validità degli stessi all'interno degli Stati membri. La soppressione dell'articolo 24 del Trattato sull'Unione costituisce un implicito riconoscimento di nuova sovranità all'Unione stessa. E' per questo motivo che la nostra proposta di riconoscere il carattere vincolante degli accordi nei settori del secondo e terzo pilastro, solo per gli Stati che sottoscrivono l'accordo - proposta recepita nel documento finale, con la previsione della possibilità di astensione - ci appare quella più rispettosa delle diversità che contraddistinguono i singoli Stati membri e, nello stesso tempo, la più idonea per non bloccare la volontà dell'Unione in questa materia. La proposta dell'elaborazione di un nuovo trattato in due parti equivale a riconoscere il carattere statutario fondante dello stesso. La previsione della redazione di una parte

**A_argue~

**A_argue~

Relationship

**A_argue~

**A_argue~

**A_argue~

A_establish, mention~

534 generale - trattato fondamentale - e di una parte che fonderebbe e consoliderebbe le
altre disposizioni vigenti del Trattato sull'Unione europea e del Trattato della
Comunità europea nasconde, a nostro avviso, il pericolo della comunitarizzazione di
tutti i settori.

535 Nel corso dei lavori della Convenzione sono state sottolineate da molti la necessità e
l'importanza di mantenere intatti i principi e le regole dell'*acquis communautaire*.

536 Siamo d'accordo su questo punto, ma sottolineiamo la necessità che, attraverso
537 l'unificazione dei Trattati e la semplificazione delle procedure, si rispettino le
538 sovranità nazionali, le quali possono, sì, essere di volta in volta delegate
539 all'Istituzione europea, ma non possono essere cedute in modo definitivo.

540 Un'osservazione finale sulla figura del rappresentante unico per gli affari esteri
dell'Unione. Riteniamo che debba essere una figura istituzionale, espressione degli
Stati membri, e debba essere contemplata la clausola che egli risponda anche al
Parlamento europeo, attraverso un rapporto più organico che permetta all'Assemblea
di rivolgere interrogazioni e di avere risposte in Aula in tempi brevi e certi. <BRK>

541 4-040

542 EN

543 **MacLennan of Rogart (Parl.-GB).** - Mr President, as a member of the working
544 group, it is a genuine pleasure to acknowledge the statesmanlike contribution of our
Chairman, Mr Amato, to the production of this report which I believe to be of
seminal importance.

545 At the opening of the session this afternoon, Mr President, you drew attention to the
fact that in some of our supplementary recommendations, we had gone perhaps a
546 little further than the mandate suggested we might. I did not take it from what you
said, however, that you thought that to be improper, rather that you hoped that it
might be of help to the new committee, chaired by Vice-President Amato. Certainly
it was with that hope in mind that we offered our thoughts about such matters as
547 simplification, the reduction in the number of instruments and procedures, and the
548 fusion of Treaties.
549

550 These were alluded to but we all recognised that they did not necessarily follow on
from the granting of a single legal personality.

As everybody has now read the document and seen what it contains, it is important to
look again at the fundamental purpose of the document and of the working group.

This was essentially to empower the Union to be more effective in its external
relations than it has been in the past. It was with that in mind that we had to come to
the view that a single personality for the Union and for the Communities would help
enormously in removing the legal uncertainties which flow from the present
arrangements.

We can take great satisfaction in the level of support for the document there has been
this afternoon. There have been very few dissenting voices.

It is particularly helpful to recognise that the existence of the pillar structure to which
you referred, Mr President, is a historical matter. It is not a legal necessity, securing
different procedures for the conduct of external affairs. That is specifically
acknowledged by the working group.

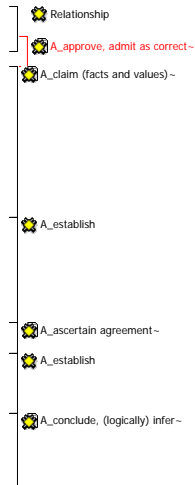
If the Union is to act coherently, with agreed priorities, supported by its elected
representatives and with a proper regard to the legal effect of any agreement with
third parties, then the advice offered by this working party should be acted upon. It
will be of great service to the Convention if we have lightened Mr Dehaene's task in
addressing these things.

Finally, I would like to refer to the remarks my fellow countryman and colleague,
Peter Hain. I found it very helpful that he recognised the appropriateness of having a
single external service, a rather than a fragmented bureaucracy servicing the Council,
the Commission, the High Representative and the Presidency. This single service can
make for the coherence that it is our purpose to achieve and, in that alone, I think the
report has helped. <BRK>

4-041

FR

Abitbol (PE). - Merci Monsieur le Président. Je ne suis pas le seul suppléant à
m'exprimer, enfin merci de le rappeler.



551 Monsieur le Président, lors de notre dernière session, vous aviez, me semble-t-il,
posé une excellente question au Président Amato et, à travers lui, à notre groupe de
552 travail sur la nature de cette personnalité juridique (Etat, organisation internationale
ou quelque chose d'inédit à inventer) que réclame à grand cri cette espèce de sans-
553 papiers international qu'est aujourd'hui l'Union européenne.
C'était là à mes yeux une question essentielle, ontologique en quelque sorte, à
554 l'essence même de l'Union européenne et c'était là, pour une fois, l'occasion de
définir enfin clairement cette entreprise commune, ce patrimoine commun et original
555 au moment même où son histoire et sa géographie vont enfin coïncider et ce, pour la
première fois, pacifiquement.
Hélas, je dois le dire devant Monsieur Amato, notre groupe de travail s'est saisi de
556 cette question avec des pincettes pour l'évacuer aussitôt, préférant se réfugier dans le
557 huis-clos sémantique que lui a capitonné avec complaisance une procession
d'experts-maison.
558 Votre question, Monsieur le Président, était tout simplement insoluble. Insoluble
pour ceux qui pensent toujours et qui nous le répètent à satiété, que l'Europe est une
création sui generis.
559 En réalité, le groupe avait l'idée préconçue, et je le reconnais quasi unanime, qu'il
convenait de fonder le Traité constitutionnel sur une personnalité juridique unique
560 qui serait le sésame d'une unification des Traités, la porte ouverte à la fusion des
piliers pour, notamment grâce à l'implication de la Cour de Justice et du Parlement
européen, aller doucement vers la communautarisation rampante de politiques
jusqu'ici intergouvernementales.
561 Bref, la pierre angulaire qui nous est proposée est sans ambiguïté à usage fédéraliste.
562 C'est-à-dire qu'elle s'inscrit dans la perspective d'une Union européenne qui entend
563 prendre la place des nations fondatrices dans l'ordre international, jusque et y
compris, j'ai vu que ça avait été retiré au dernier moment du rapport final, aux
564 Nations Unies.
565 Nos rapports cherchent certes un peu à minimiser les conséquences en indiquant que
566 cette attribution d'une personnalité unique n'aurait aucune incidence sur la nature des
567 politiques ni sur les institutions chargées de les mettre en oeuvre. Mais selon moi,
568 comme nous avons pu le voir cet après-midi, la satisfaction des membres les plus
569 fédéralistes, les plus allant vers une Europe fédérale, de notre Convention
démontrent à l'évidence l'inverse.
En fait, si l'on pouvait reprendre ces travaux, on verrait bien que c'est la politique
extérieure qui est clairement dans la ligne de mire de nos euro-efferverscents.
L'Europe veut parler d'une seule voix pour dire "peu importe, pourvu que ce soit
d'une seule voix".
L'actualité a démontré que la voix des Etats, et cette fois je m'en félicite, c'est celle de
la France, est indispensable pour qu'il puisse y avoir une position européenne, non
pas seulement commune, ce qui n'est pas un objectif en soi, mais une position
européenne digne de ce nom. On aurait pu, par exemple, s'intéresser aux palinodies
auxquelles l'Union s'est livrée aux yeux de la Cour pénale internationale qui auraient
pu nous faire réfléchir plus sérieusement et surtout plus concrètement à d'autres
hypothèses que celle que le groupe de travail vous propose, qui organisent de fait une
concurrence entre l'Union et les Etats membres sur la scène internationale.
Monsieur le Président, je pense très sincèrement que le fédéralisme est la maladie
infantile de l'Europe.
Notre Convention devra avoir pour objectif de l'en guérir.
Je crains que l'ordonnance que nous a délivrée le groupe de travail de l'excellent
professeur Amato, n'en prononce plutôt les effets pervers. C'est pourquoi j'ai été le
seul à ne pas pouvoir m'y associer. Je vous remercie. <BRK>


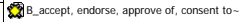




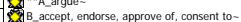
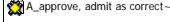
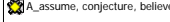



4-042

EN

Andriukaitis (Parl.-LT). - Mr President, first of all I would like to congratulate Mr Amato on his very successful and interesting report.

In view of the growing role of the enlarging EU in the world, the European Union should be allocated a legal personality. This is evident.

Once it becomes a subject of international law, the European Union would be able to take a more active part in international politics as it is expected to. This would

570 provide more clarity for the Union's external relations and the position of the EU
 571 would in many cases be more united and consistent. There is also room for more
 572 communitarisation in international relations. 
 573 The working group's conclusion that the Council should be able to give a mandate to
 574 the Commission to negotiate on all Treaty areas is also important. 
 575 We believe that, with time, this should become the predominant mode for the Union's
 576 international negotiations. 
 577 It would be an important step towards the goal we all support - to speak with one
 578 voice. 
 579 We also support the group's proposal to ensure that the Union is represented in
 580 international organisations and that it presents its positions there as a single entity.
 581 The most important and complicated issue in this respect is representation in the
 582 United Nations Security Council. This is why we are looking forward to the
 583 recommendations on the issue from the external relations working groups. We hope,
 584 over the next two months, that we will receive further clarification on this. 
 585 Having acquired a legal personality, the EU will need to ratify the European
 586 Convention on Human Rights and, consequently, be represented at the European
 587 Court of Human Rights and the Council of Ministers of the Council of Europe. 
 588 The working group's proposal to merge the functions of the High Representative for
 589 CFSP and the External Relations Commissioner is also welcome, although the
 590 question of how to do this remains open and the positions expressed by Mr Kiljunen
 591 and Mr Hain clearly indicate that we need to look for answers to this question as
 592 soon as possible. 
 593 Finally, once the EU acquires the status of a subject of international law, the existing
 594 three-pillar system should be gradually abolished because under the conditions of a
 single treaty, such a structure will no longer be acceptable. 
 The way to do this is by adopting a constitution for the European Union. 
 I support Mr Spini's idea that the legal personality should stem first of all from the
 European citizens. 



4-043

EN

Hänni (Parl.-EE). - Mr President, the results of the working group on legal
 personality are indeed very encouraging for the future work of the Convention.
 The attribution of a single, explicit legal personality to the EU will end the current
 situation, which is extremely confusing.
 It could be compared with the situation of a human being with several personalities
 within his or her body. Medical treatment can usually help in this case.
 The Convention needs to act as a kind of medical doctor in helping to achieve a
 single legal personality.
 This does not mean that the EU, as a legal personality, will automatically acquire a
 political will of its own.
 The principle of attributed power should remain as it is. Member States have
 historically been, and should continue to be, the masters of the Treaties. The EU's
 methods and tools of action should obviously remain diverse and flexible in order to
 meet the specific needs of different policy areas.
 Colleagues, it seems to me that today we can make a big step towards a European
 Constitution.

4-044

EL

Αττάλιδης (Gouv.-CY). - Κύριε Πρόεδρε, συμφωνώ με το συμπέρασμα της ομάδας
 εργασίας για την υιοθέτηση ενιαίας νομικής προσωπικότητας της Ένωσης. Μου
 φαίνεται ότι μια ενιαία νομική προσωπικότητα για την Ένωση συνδέεται με πολλές
 από τις επιδιώξεις και στόχους που έχουν εκφραστεί κατά τις εργασίες της
 Συνέλευσης.
 Πρώτον, συνάδει απόλυτα με την επιδίωξη της απλοποίησης και της καλύτερης
 κατανόησης, που έχουμε υπογραμμίσει σε όλες τις ανταλλαγές μας. Και, φυσικά,
 συντείνει σε μεγάλο βαθμό στη μεγαλύτερη διαφάνεια, και εσωτερικά προς τους
 ευρωπαίους πολίτες, αλλά και όσον αφορά τη διεθνή παρουσία της Ένωσης. Κυρίως
 όμως, η έκθεση της ομάδας εργασίας δεικνύει ότι η υιοθέτηση μιας ενιαίας νομικής

595 προσωπικότητας δίδει τη δυνατότητα να προχωρήσουμε σε ένα τομέα που είναι
κεντρικής σημασίας για την Ένωση και για την Συνέλευση αυτή, που επιδιώκει μια
596 πιο ισχυρή διεθνή παρουσία της Ένωσης και τη δυνατότητα να εκφράζεται με μια
597 φωνή.

598 Στην πραγματικότητα, με την εργασία της, η ομάδα εργασίας κατέληξε και σε μια
σειρά από σημαντικές προτάσεις για την εξωτερική δράση της Ένωσης, προτάσεις
599 που είμαι βέβαιος ότι θα ληφθούν πολύ σοβαρά υπόψη και από την αρμόδια ομάδα
εργασίας και στα τελικά μας συμπεράσματα όσον αφορά τον τομέα της εξωτερικής
600 δράσης. <BRK>

4-044 Translation

601 **Attalides:** Mr. President I agree with the resolution of the working group for the
adoption of a single legal personality of the Union.

602 It seems to me that the single legal personality of the Union is connected with many
603 of the ambitions and goals that have been expressed during the workings of this
604 conference.
605
606

607 AFirst of all, it goes along with the goal to make it simpler and more understandable,
which we have expressed in our talks. And, of course, it contributes to a great degree
608 to greater transparency, internally towards the EU citizens, and for the international
face of the Union. Mainly however, the showings of the working group indicate that
609 the adoption of a unified European face allows the possibility to move on to an area
that is of central importance for the Union and this Conference, that seeks to achieve
610 a stronger international presence of the EU and the possibility to express herself in
611 one voice.
612
613

614 In reality, with this work, the working group ended in a list of important
recommendations for the external work of the Union, recommendations that I am
sure will be taken under very serious consideration from the responsible working
group and our final conclusion that concern the area of foreign policy.

4-045

FR

Barnier (CE). - Monsieur le Président, tout à l'heure, vous nous avez conseillé de
prendre en compte les propositions du groupe de travail en évitant d'être effrayé,
comme certains peuvent l'être et en évitant aussi tout enthousiasme excessif.
J'écoutais comme toujours avec beaucoup d'attention, tout point de vue devant être
écouté et respecté, ce qu'a dit Monsieur Abitbol tout à l'heure lorsqu'il expliquait que
les propositions du groupe Amato allaient confirmer que nous allions vers une sorte
d'Etat fédéral.

Je voudrais simplement rappeler, dans la ligne pragmatique et réaliste que vous nous
avez conseillé de suivre, que les propositions visant à une personnalité juridique
unique ne changent pas la nature juridique des choses.

Une preuve en est par exemple, Monsieur Abitbol, le fait que la Communauté a déjà
obtenu un statut de membre de droit à la FAO alors même que l'adhésion à l'instance
des Nations Unies est réservée aux Etats. C'est donc bien la preuve qu'il n'y a pas de
révolution fédérale en la matière et qu'il faut bien comprendre les propositions du
groupe Amato pour ce qu'elles sont, sans aller dans un sens ou dans un autre.

4-046

FR

Abitbol (PE). - Je n'ai pas de carton jaune ni rouge pour qui que ce soit, je vous
rassure. J'ai de temps en temps plutôt l'impression d'en être la victime, mais ce n'est
pas là le sujet.

Je voulais préciser que je n'ai jamais dit que le rapport Amato, ce dernier pouvant
d'ailleurs en témoigner, impliquait obligatoirement une personnalité juridique unique
conduisant à une fédéralisation, disons une communautarisation de l'ensemble de
l'édifice.

A_approve, admit as correct-

A_assume, conjecture, believe-

**A_give reasons-

A_claim (facts and values)-

A_claim (facts and values)-

A_contradict, reject, dispute, object-

**A_explain-

A_inform

615 J'ai dit qu'on allait de la sorte dans cette direction, étant entendu, que mon souhait
616 n'est pas que l'on aille dans cette direction.
617 Mais en tout cas, une des conditions sine qua non d'une Europe Fédérale est, à mon
618 sens, la personnalité unique. Ce n'est pas suffisant mais c'est nécessaire.
619
620

4-047

FR

621 **Le Président.** - Je vous remercie. Nous avons terminé un peu avant l'heure. Cela va
622 nous permettre d'aborder le point suivant. Le Praesidium devra faire la synthèse des
623 débats d'aujourd'hui et des travaux du groupe de travail. Parmi les conclusions que
624 l'on peut tirer de ce débat, c'est qu'il y a, me semble-t-il, un large consensus au sein
625 de la Convention pour accepter que l'Union ait une personnalité juridique.
626 Le mot "union" est utilisé par commodité lexicale. Il restera à savoir quelle sera
627 l'appellation ultime de cette personnalité juridique, qui devra être explicitement
628 formulée et consacrée dans le nouveau Traité constitutionnel.
629 Il me semble aussi, en dépit naturellement de quelques expressions plus nuancées ou
630 divergeantes, que cette personnalité juridique serait unique, dans le sens qu'elle se
631 substituerait aux personnalités juridiques importantes ou non importantes des
organisations existantes.
Ce ne serait donc pas une juxtaposition, ou en d'autres termes une nouvelle
personnalité juridique à côté des personnalités existantes. Certains ont souligné que
cette substitution pourrait poser des problèmes de continuité.
Il me semble aussi qu'une large orientation s'est dégagée pour reconnaître que la
fusion des personnalités juridiques ouvre la voie à la fusion des Traités dans un texte
unique, même si ce ne serait pas indispensable, étant donné que l'on pourrait avoir la
personnalité juridique tout en gardant deux textes adaptés à cette situation.
Toutefois, la démarche de la Convention est de dire que la voie d'une fusion des
Traités dans un texte unique est ouverte, avec à la clé leur simplification, et donc une
majeure accessibilité de la part de l'opinion publique.
Il semble, même si ce n'est pas tout à fait le sujet d'aujourd'hui, que ce texte unique
pourrait être composé de deux parties. La première partie comporterait des
dispositions de nature constitutionnelle et la deuxième partie comporterait des
dispositions de nature différente, et notamment la description de certaines politiques
et de leurs instruments.
Puisque nous évoquons ce problème, certaines matières plus spécialisées pourraient
être renvoyées à des protocoles ou à des documents supplémentaires. Mais il ne
s'agirait naturellement que de matières de nature différente.
Je voudrais dire, pour orienter un peu nos réflexions, qu'on aurait une présentation
spécialisée par matière, c'est-à-dire une partie d'échange constitutionnel et une partie
traitant d'autres sujets. Ce ne serait pas une hiérarchie de matières. Je ne crois pas
qu'il faille avoir cette idée qui a éventuellement existé, selon laquelle il existe une
partie noble dans la Constitution et une partie moins noble qui aurait moins
d'importance. En effet, le dispositif concernant les procédures, les compétences est
aussi important que la destruction du système institutionnel ou constitutionnel lui-
même.
Nous vous présenterons donc un cadre pour ce nouveau traité lors de notre prochaine
session plénière, celle de la fin du mois d'octobre. Je vous demande de ne pas vous
préparer à l'avance à une déception. Nous vous présenterons le cadre mais nous ne
présenterons pas le contenu. Il y aura des indications concernant les sujets qui
pourraient être traités dans chaque matière mais l'objet de cette communication sera
l'architecture du projet. Ensuite, le projet sera garni par des accords des différents
groupes de travail et, voire même, des contributions des uns ou des autres.
Vous me demandez sans doute en quoi réside l'intérêt de cette architecture. Elle
permettra tout de même déjà de voir quel est le concept global, où nous mettons les
différents sujets, comment ils vont s'articuler les uns avec les autres. Nous ferons
d'ailleurs une énumération assez détaillée des points qui seront repris dans ce Traité
constitutionnel.
Il y a un point sur lequel il faut éviter la confusion des esprits. Il s'agit de la question
des piliers. Même si la fusion des personnalités juridiques et celle des Traités
n'implique pas en soi la fusion de ce qu'on a appelé improprement les piliers, puisque
nous reprendrons vraisemblablement dans le Traité unique des éléments importants

A_insist, persist, stick to a belief-

A_claim (facts and values) -

A_ascertain agreement -

A_claim (facts and values) -

**A_argue-

**A_argue-

A_conclude, (logically) infer-

**A_argue-

632 du Traité de l'Union européenne d'une part et du Traité de la Communauté
européenne d'autre part, il serait anachronique de conserver la présentation actuelle
de la structure en piliers puisqu'elle a une origine historique, provenant de deux
démarches successives : la démarche communautaire des années 60 et le désir de
créer une Union politique européenne des années 90. Par conséquent, il convient de
remettre ensemble ces deux démarches. Cela n'implique pas nécessairement une
uniformisation des procédures. En effet, à l'intérieur de ces dispositifs, il y aura des
633 procédures adaptées au traitement des différents sujets. Par exemple, je le dis pour
ceux qui s'en sont préoccupés, on pourra retenir, si on le souhaite, les spécificités
634 procédurales de la PESC. Mais ce sera dès lors une procédure et non un système
institutionnel distinct du système de l'Union européenne.

635 Ensuite ont été présentées d'autres propositions, d'autres recommandations sur des
questions ou les conséquences possibles de cette reconnaissance de la personnalité
636 juridique. Cela va au-delà de notre débat d'aujourd'hui. Cela peut nous apporter des
637 éclairages, compléter les réflexions du groupe de travail mais cette réflexion-là
638 mérite un approfondissement ultérieur lorsque nous disposerons des conclusions du
groupe de travail sur l'action extérieure de l'Union. Nous y reviendrons donc plus
639 tard.
640
641
642

Tout ceci permettra donc au Praesidium de travailler sur un dispositif juridique
643 réalisant cette personnalité juridique unique et d'en tirer les conséquences.

Nous écouterons demain matin le rapport de Monsieur Méndez de Vigo, qui est un
rapport de conclusion. Nous devons entendre tout à l'heure une présentation par
Monsieur Vitorino de l'achèvement des travaux du groupe 2 consacré à Charte des
644 Droits fondamentaux. Nous sommes un peu en avance, mais vous êtes là et donc si
vous n'y voyez pas d'inconvénient, je vous donne la parole.

* * * <BRK>

4-048

DA

Bonde (PE). - Mit spørgsmål er, om det udkast, vi får næste gang, svarer til de 11
afsnit i det arbejdsrapport, som er lækket til EU-Observer, eller er det et udvidet
dokument, hvor der også er taget overskrifter med fra den eksisterende traktat? Får vi
tre-fire sider eller 40-50 sider til mødet i oktober? <BRK>

4-049

FR

Le Président. - Monsieur Bonde, vous avez une mobilité remarquable. En effet, je
donne la parole à votre suppléant quand vous n'êtes pas là mais dès qu'il a fini de
parler, vous revenez et vous prenez vous-même la parole. Je vous rappelle les règles
de la procédure qui veulent que le suppléant ne s'exprime pas lorsque le titulaire est
en séance. Je vous demande de bien vouloir les respecter à l'avenir.

Je répondrai à votre question concernant le nombre de pages en faisant référence à la
culture chinoise. Vous savez que les Chinois ne comptent pas le nombre de pages
mais le nombre de caractères. On dit donc d'un livre qu'il compte, par exemple,
116000 caractères. Nous pourrions vous répondre sur le nombre de caractères. Je
vous dirai que, d'après les travaux en cours, à l'heure actuelle, ce sera, selon moi, un
document de l'ordre d'une dizaine de pages, en quelque sorte une table des matières
détaillée. Je vous remercie et nous écoutons maintenant Monsieur Vitorino. <BRK>

4-050